Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 213

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 12. September 1970
Berne, samedi 12 septembre 1970

2069

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 213

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 213 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Variel AG, Bösingen.

Jarla SA, Epalinges.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr,** bzw. **Freitag 9 Uhr,** beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern,** eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne,** à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (1819)

Gemeinschuldner: **Ryser Ernst,** Baugeschäft, Weltistrasse 32, 3000 Bern.
Eigentümer folgender Liegenschaft:
GB 3152 Kreis IV Wohnhaus/Garage mit 609 m² Hausplatz, Umschwung an der Amietstr. 14 in Bern.
Datum der Eröffnung: 18. August 1970.
Die erste Gläubigerversammlung findet statt:
Dienstag, den 22. September 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse 28, 3000 Bern.
Eingabefrist: 12. Oktober 1970.

Kt. Bern – Konkursamt, 3270 Aarberg (1820)

Gemeinschuldnerin: **Erdbau AG,** Ausführung von Erdbau-, Tiefbau- und Planierungsarbeiten, Abbrucharbeiten, Kies- und Sandgewinnung, Sitz in Kosthofen-Suberg, Einwohnergemeinde Grossaffoltern.
Datum der Konkurseröffnung: 24. August 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 2. Oktober 1970.

Kt. Zug – Konkursamt, 6300 Zug (1600¹)

Gemeinschuldnerin: **Irowir AG,** Chamerstr. 12b/c, 6300 Zug.
Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 25. August 1970, um 15 Uhr, im Hotel «Löwen», Landsgemeindeplatz, Zug.
Eingabefrist: bis 15. September 1970.

Kt. Solothurn – Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (1821)

Gemeinschuldner: **Dolder Bruno,** 1908, Handel in Autozubehör en gros und Fabrikation von Heizungen für Fahrzeuge, Rötzmattweg 17, 4600 Olten, wohnhaft Krummackerweg 57 in Olten.
Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1970.
Summarisches Verfahren: (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis und mit 2. Oktober 1970 (Die Forderungen sind Wert 3. September 1970 aufzurechnen).

Ct. de Vaud – Office de faillites, 1000 Lausanne (1840)

Failli: **Métral Albert,** entreprise de maçonnerie, Avenue du Montoie 10, Lausanne.
Date du prononcé: 3 septembre 1970.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 2 octobre 1970.

Ct. du Valais – Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1841)

Faillite: **Garinorm SA,** St. Pierre-de-Clages.
Date de l'ouverture de la faillite par décision du Tribunal d'Hérens-Conthey: du 7 septembre 1970.
Première assemblée des créanciers: 15 octobre 1970 à 14.00 h. à la salle du Café Concordia, à Vétroz.
Délai de production: trente jours.

Les productions devront être accompagnées des pièces justificatives en original ou copies authentiques.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Aargau – Konkursamt, 5000 Aarau (1827)

Einstellung des Liquidationsverfahrens

Das am 20. Mai 1970 angeordnete konkursamtliche Liquidationsverfahren betreffend **Affolter Karl,** geb. 1894, pens. Versicherungsinspektor, von Gerlafingen, wohnhaft gewesen in Aarau (mit Aufenthalt im Bezirksaltersheim Suhr), gestorben am 5. April 1970, ist mit Gerichtsbeschluss vom 26. August 1970 mangels genügender Aktiven wieder eingestellt worden.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

(L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Riesbach-Zürich, 8034 Zürich 8 (1765¹)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Bachmann Marco,** geb. 1937, von Zürich, wohnhaft in Zollikon, Seenhofweg 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten zur Einsicht auf.

Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen, von dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. September 1970 an gerechnet, beim Einzelrichter i.b.V. des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke dem Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8712 Stäfa (1828)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar

Im Konkurs über **Tiziani Edoardo,** geb. 1936, von Buttisholz LU, Architekt, Rohrhaldenstrasse 31, Stäfa; Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Edoardo Tiziani, Bauunternehmung (Hochbau), Gasometerstrasse 36, Zürich 5, liegen den beteiligten Gläubigern der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und das Inventar beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, ansonst der Plan und die Lastenverzeichnisse rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist können beim Bezirksgericht Meilen als Aufsichtsbehörde allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken eingereicht werden.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1829)

Failli: **Jordan Albert,** 1940, de Domdidier, commerçant, à Fribourg, Rte de la Vignettaz 83.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1830)

Faillie: **Tertex SA,** manufacture de chemises, à Neirivue;
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours.

Kt. St. Gallen – Konkursamt See, im Auftrage des Konkursgerichts Sargans, 8640 Rapperswil (1824)

Neuauflage von Kollokationsplan zufolge nachträglicher Kollokation einer Forderung in Klasse II

Gemeinschuldner: **Widmer Heinrich,** Teleradio-Service, früher in Sargans.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 12. bis 21. September 1970.

Ct. de Vaud – Office de faillites, 1040 Echallens (1839)

Failli: **Goedecke Sacha,** transports, Etagnières.
Date du dépôt: 12 septembre 1970.
Délai pour intenter action: 23 septembre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (Art. 32 ch. 2. Ord. 1911.)

Ct. du Valais – Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1842)

Failli: **Glassey Jean-Claude,** peinture, Aproz-Nendaz.

L'état de collocation de la faillite Glassey Jean-Claude peinture, à Aproz-Nendaz, est déposé au bureau de l'office des faillites précité où il peut être consulté. Délai pour intenter action: dans les dix jours dès la présente publication.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1843)

Das Konkursverfahren betr. die Firma **Afa-Tresor E. Frei A.G.,** Verena Conzett-Strasse 34, Zürich 4, ist vom Konkursrichter am 8. September 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schaffhausen – Konkursamt, 8245 Feuerthalen (1838)

Das Konkursverfahren über die **Merkt Werner AG,** Metzgerei, Gasthof zum Sternen, in 8460 Marthalen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Andelfingen vom 19. August 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino – Ufficio di fallimenti, 6600 Locarno (1831)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta **Transtir SA,** Locarno–Cadenazzo, è stata dichiarata chiusa con decreto 4 settembre 1970 del pretore di Locarno-Città.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257–259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257–259)

Kt. Bern – Konkursamt Thun (1822)

Im Konkurse über **Schumacher Karl,** Kaufmann, Burghaldenstrasse 456, Oberhofen am Thunersee, gelangt Dienstag, den 15. September 1970, um 14.30 Uhr nachmittags, im Gasthof Rebleuten, Oberhofen am Thunersee, an eine öffentliche Steigerung:

In der Einwohnergemeinde Oberhofen am Thunersee
Grundstück Nr. 583

Eine Besitzung im Dorf, Plan 7, enthaltend:

a) Wohnhaus mit Büro und Verkaufsladen Nr. 319, brandversichert für Fr. 111 200.–
b) 3,02 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten.
Amtlicher Wert Fr. 162 900.–
Konkursamtliche Schatzung Fr. 240 000.–

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsicht auf.

Der Zuschlag an dieser Steigerung wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schatzung.

3600 Thun, 7. September 1970 Konkursamt Thun

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1617[1])

Unique enchère

Failli: **Moser Armin,** 1923, agent immobilier, à Genève, av. E. Hentsch N° 11.
Date et lieu de l'enchère: Mardi 15 septembre 1970, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, rue des Chanoines, à Fribourg.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 5 septembre 1970.

Immeubles: commune de Fribourg.

Cadastre Art.	Nom local, nature, contenance
1653 a	Parcelle d'une superficie totale de 1319 m² sise au «Planche supérieure», pré et jardin.
1651 et	sise au «Planche supérieure» comprenant l'immeuble
1653 b	habitation N° 17 cave d'une superficie de 156 m².

Taxe cadastrale:

Fonds:	Fr. 1 401.—
Bâtiment:	Fr. 48 000.—
Total:	Fr. 49 401.—
Estimation de l'office:	Fr. 75 000.—

L'immeuble à vendre comprend 8 appartements, entièrement occupés et loués.

Estimation de l'office: Fr. 75 000.—.
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 12 août 1970 — Le préposé aux faillites: D. Schouwey

Kt. Appenzell I.Rh. – Konkursamt, 9413 Oberegg (1844)

Gemeinschuldner: **Stern Fritz,** Restaurant Eintracht, Kapf, Oberegg.
Ganttag: Donnerstag, 15. Oktober 1970, 14.00 Uhr.
Gantort: Restaurant Badhof, Altstätten.
Auflage der Steigerungsbedingungen: Ab 5. Oktober 1970 beim unterzeichneten Konkursamt.
Grundpfand: Parzelle Nr. 619 und 634 bestehend aus: Wohnhaus mit Restaurant, Scheune und 13458 m² Gebäudegrundfläche, Wiese und Wald.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 115 000.–
Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff KV und Art. 130 ff VZG verwiesen.
Versteigerung der Fahrnisse: Am 16. Oktober 1970 um 14.00 Uhr findet beim Restaurant Eintracht, Kapf, Oberegg, die Versteigerung der Fahrnisse statt.

9450 Altstätten, den 12. September 1970 — Konkursamt Oberegg a. o. Stellvertretung, Hans Rechsteiner, Treuhandbüro, Altstätten

Ct. de Vaud – Office des faillites, Aigle (1825)

Vente juridique de magasin et entrepôts

Le mercredi 28 octobre 1970 à 14.30 h., en salle du Tribunal, Hôtel de Ville à Aigle, l'office des faillites d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques à tout prix des immeubles ci-dessous désignés, provenant de la faillite de: **Passello SA,** tissus et confection, Rue Colomb 5, à Aigle,

Commune d'Aigle

Au lieu dit «A Aigle», habitation et magasin, places et jardins d'une superficie totale de 9 a. 67 ca.,

estimation officielle	Fr. 450 000.–
assurance incendie	Fr. 717 500.–
estimation de l'office	Fr. 650 000.–

Les conditions de vente, la désignation cadastrale ainsi que l'état des charges sont à la disposition des intéressés au bureau de l'office des faillites, Hôtel de Ville à Aigle.

Pour visiter, s'adresser au dit office.

1860 Aigle, le 7 septembre 1970 — Office des faillites d'Aigle: Gillard, préposé

Ct. du Valais – Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1845)

Avis de vente

Failli: **Daucher Félix,** Vétroz

L'Office des faillites de Conthey vendra en une seule enchère et au plus offrant le 16 octobre 1970 à 15.00 h., à la salle du Café Concordia, à Vétroz, une créance de Fr. 33 646.– (trente trois mille six cent quarante six francs).
Les conditions de vente seront données à l'ouverture de l'enchère.

1963 Vétroz, le 9 septembre 1970 — Office des faillites de Conthey
Le préposé: J. Déléze

Ct. du Valais – Office des faillites, Monthey (1832)

Vente aux enchères publiques de 2 chalets avec 60 000 m² environ de terrain

Samedi 17 octobre 1970, dès 15 heures, à l'Hôtel communal de Troistorrents, l'office des faillites de Monthey, par délégation de l'office des faillites de Genève, procédera à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles ci-après désignés, provenant de la faillite **Moser Armin,** 1923, agent immobilier, à Genève, Av. E. Hentsch 11:

Commune de Troistorrents

1er lot:

Parcelle	nom local	surf. totale	Immeuble
432	Fays	29136	Habitation, gr. écurie, cave, pré;
1670	Sur le Sex	–.–	Source sur parc. 436;
2421	Fays	5753	pré, bois;

Estimation globale de l'office: Fr. 63 200.–

2e lot:

Parcelle	nom local	surf. totale	Immeuble
453	Crêt	27 033 m²	Hab., gr., caves, pré, bois.

Estimation de l'office: Fr. 63 500.–

Le mobilier du chalet, taxé Fr. 9000.–, est aussi à vendre; il sera payé en sus du prix d'adjudication.

Les bâtiments à vendre sont très bien situés; accès facile avec voitures; eau-électricité. Vue imprenable. Possibilité d'édifier de nouvelles constructions.

Les conditions de vente et l'état des charges seront à la disposition des intéressés dès le 15 septembre 1970.
Pour tous renseignements et visiter, s'adresser à l'office des faillites de Monthey (tél. 025 42206) ou à Mr. François Udressy, conseiller, Troistorrents (tél. 025 8 33 03).

1870 Monthey, le 8 septembre 1970 — J.-M. Detorrenté, préposé

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L.P. 138, 142; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Ct. du Valais – Office des poursuites d'Hérens, Vex (1846)

Vente aux enchères immobilières du 28 septembre 1970 à Vex au Café de la Place à 14.00 h. des immeubles sur St-Martin Valais

dans la pte N° 2505 c/ **Profimo Immobilien und Handels AG,** Zurich (voir FOSC du 15 août 1970, page 1852).

«L'estimation est de Fr. 70 000.– à Fr. 80 000.– pour tout le bloc, c'est-à-dire, bâtiments, places et terrains.»

Rectifications: art. 15221 au lieu de 15521
N° 279a au lieu de 279

1961 Vex, le 10 septembre 1970

Office des poursuites d'Hérens, Vex

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Zürich – Konkurskreis Zürich-Schwammendingen (1833)

Schuldner: **Beck Hans,** Inhaber der Einzelfirma gleichen Namens, Bergacker 52, 8046 Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich.
Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Bezirksgerichts Zürich: 3. September 1970.
Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis zum 3. Januar 1971.
Sachwalter: Dr. Caspar Hürlimann, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 3, 8001 Zürich.
Eingabefrist: bis spätestens 2. Oktober 1970.
Die Gläubiger des Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 3. September, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. Dezember 1970, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, 8001 Zürich.
Aktenauflage: Während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung, d. h. vom 23. November 1970 an im Büro des Sachwalters.

Kt. Luzern – Konkurskreis Luzern-Stadt (1834)

Schuldner: **Fernand Battegay's Erben,** Viehhandel, Alpenstrasse 10, 6000 Luzern.
Datum der Stundungsbewilligung: 28. August 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 28. Dezember 1970.
Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. vom 14. September 1970 bis und mit 5. Oktober 1970.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 28. August 1970, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Beilage der Beweismittel in Original oder Photokopie. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden.
Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitze des Schuldners befindlichen Vermögensstücke Anspruch machen, aufgefordert, diese innert Eingabefrist anzumelden.
An der Gläubigerversammlung sind ein oder mehrere Liquidatoren und der Gläubigerausschuss zu wählen.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. November 1970, 14.30 Uhr im Hotel «Schlüssel», Franziskanerplatz 12, Luzern, 1. Etage.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.
NB Die Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Kt. Luzern – Konkurskreis Sursee (1835)

Schuldner: **Kündig-Troxler Josef,** Schweinemästerei, Elmenringen, 6025 Neudorf.
Datum der Stundungsbewilligung: 4. September 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 4. Januar 1971.
Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. vom 14. September 1970 bis und mit 5. Oktober 1970.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 4. September 1970, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Beilage der Beweismittel in Original oder Photokopie. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden.
Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitze des Schuldners befindlichen Vermögensstücke Anspruch machen, aufgefordert, diese innert der Eingabefrist anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. November 1970, 14.30 Uhr im Hotel «Schlüssel», Franziskanerplatz 12, Luzern, 1. Etage.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.
NB Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich vor.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Freiburg – Richteramt des Sensebezirks, Tafers (1826)

Schuldner: **Gisiger Hermann,** Balletswil, St-Ursen.
Zeitpunkt und Ort der Verhandlung: Freitag, 18. September 1970, um 9.00 Uhr, im Gerichtssaal des Sensebezirks, Tafers.

1700 Freiburg, 8. September 1970 — Der Gerichtspräsident: M. Waeber

Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Ct. du Valais – Tribunal de Sierre (1847)

Le Juge-instructeur du district de Sierre rend notoire, que, par décision du 23 juillet 1970, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par **Genoud Pierre,** transports à Ayer, sur la base d'un dividende de 30%.

3960 Sierre, le 10 septembre 1970 — P.-A. Berglaz

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG. 293)

Kt. Schaffhausen – Kantonsgericht Schaffhausen (1836)

Burkhard René, Möbelhaus, Vordergasse 31, Schaffhausen, hat beim Kantonsgericht Schaffhausen ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und zur Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Montag, den 28. September 1970, 09.30 Uhr, im Gerichtssaal, Herrenacker 26, (Gerichtsgebäude), Schaffhausen.
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung in der Verhandlung mündlich vorbringen oder vorher schriftlich einreichen.

8200 Schaffhausen, den 9. September 1970.

Der Substitut: Dr. M. Näf

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Berne – Tribunal I, Bienne (1848)

Ajournement de la déclaration de faillite

Le conseil d'administration de la maison **Montres Selza Co. SA,** Rue du Faucon 28, Bienne, a présenté au juge en matière de faillite de Bienne une requête tendant à l'ajournement de la déclaration de faillite selon l'art. 725 al. 4 CO.

Terme pour statuer sur la requête est fixé au mercredi, le 30 septembre 1970, à 10.30 h.

devant le Tribunal I de Bienne, Hôtel de la Préfecture, Rue de l'Hôpital N° 14 à Bienne.
Lors de cette audience, les créanciers auront la possibilité de faire valoir leurs objections éventuelles contre l'approbation de cette requête.

2500 Bienne, le 10 septembre 1970 — Le président du Tribunal I comme juge en matière de faillite: Auroi

Kt. Schwyz – Richteramt Höfe, Pfäffikon (1837)

Dahinfallen der Nachlass-Stundung

Nachlassverfahren der Firma: **Aerosol Corporation AG,** Wollerau.

Der von der Firma Aerosol Corporation AG, Wollerau, angestrebte Nachlassvertrag ist innert der bewilligten Stundungsdauer nicht zustandegekommen. Die Stundung ist dahingefallen.

8808 Pfäffikon, den 7. September 1970 — Gerichtskanzlei Höfe

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

Zürich – Zurich – Zurigo

31. August 1970.
Stiftung Kinderkrippe Berghalden, in Horgen, Stiftung (Neueintragung). Adresse: In der Stotzweid (bei der Adolf Feller-Aktiengesellschaft, Fabrik elektrischer Apparate). Daten der Stiftungsurkunde: 25. 7. 1969 und 3. 7. 1970. Zweck: Bau und Einrichtung einer Kinderkrippe für Kinder von Betriebsangehörigen der Horgener Industriefirmen und von Einwohnern der Gemeinde Horgen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 6 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Elisabeth Feller, von Noflen BE, in Horgen, Präsidentin; Kurt Richi, von Bern und Flaach, in Horgen, Vizepräsident; und Erwin Glättli, von Horgen und Ottenbach, in Horgen, Aktuar, alle drei Mitglieder des Stiftungsrates.

31. August 1970.
Stiftung der Aktiengesellschaft Heer & Co. in Thalwil für Arbeiterfürsorge, in Thalwil (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1965, S. 1367). Unterschrift von Irene Jäger-Veya erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Anna Artho, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

31. August 1970.
Stiftung Zürcher Ferienkolonien, in Zürich 6 (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1968, S. 1222). Unterschrift von Ewald Oertli erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Fritz Wegmann, von Winterthur, in Adliswil, Quästor des Vorstandes. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Quästor oder dem Aktuar.

31. August 1970.
Personalvorsorgestiftung der Firma Ernst Otto Knecht, Inhaber Alfred Meyer & Co., in Zürich 7 (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1966, S. 1496). Unterschrift von Rudolf Huber erloschen.

31. August 1970.
Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Bouton Helvetia S.A. in Adliswil, in Adliswil (SHAB Nr. 82 vom 6. 4. 1968, S. 737). Rino Giussani führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Karl Dolder, von Weggis und Beromünster in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

31. August 1970.
Versicherungskasse für die Arbeitnehmer der Firma Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1965, S. 3892). Unterschriften von Benedikt Petermann und Rolf Mantel erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Josef Sigrist, von Meggen, in Richterswil, und Fritz Käch, von Münchenbuchsee, in Bubikon, Mitglieder des Stiftungsrates; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit Robert Weber oder Dr. Fritz Schiller.

31. August 1970.
Fürsorgefonds des Personals der Blockmetall A.-G., Buchs ZH, in Buchs (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1965, S. 3576). Unterschrift von Dr. Emil Schmid erloschen.

31. August 1970.
Josef Dutli Fonds, in Zürich 5 (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1964, S. 2763), Unterstützung von Angestellten der Firma Feldmann, Dutli & Co. usw. Unterschriften von Werner Döbler, Adam Frey und Sil-

vio Kuoni erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Georg Lenherr, von Gams, in Zürich, Obmann der Kommission; Alice Biedermann, liechtensteinische Staatsangehörige, in Zürich, und Marcel Dalmaso, von Eggersriet, in Dietikon, beide Mitglieder der Kommission.

1. September 1970.
Personalvorsorgestiftung der Firma Laubscher & Spiegel AG, in Zürich, Sihlquai 75, in Zürich 5 (bei der Laubscher & Spiegel AG.), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 3. 7. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Laubscher & Spiegel AG.», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Walter Laubscher, von Täuffelen BE, in Zürich, Präsident des Stiftungsates mit Einzelunterschrift; Luigi Spiegel, von Bironico TI, in Wettswil a. A., Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Rudolf Schüttel, von Solothurn und Äziwil, in Niederrohrdorf, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

1. September 1970.
Personalvorsorgestiftung der Firma Bureautechnik A.G., in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stampfenbachstrasse 153, Zürich 6 (bei der Bureautechnik A.G.). Datum der Stiftungsurkunde: 9. 1. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Bureautechnik A.G.», in Zürich, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Ernst Peter, von Fischenthal in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Hedwig Müller, von Bronschhofen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

1. September 1970.
Kienast-Stiftung, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1967, S. 159). Mit Beschluss vom 5. 6. 1970 hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde abgeändert. Neuer Name der Stiftung: **«Kienast-Stiftung» der Firma Kienast A.G.** Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Kienast A.G.», in Winterthur, sowie weiterer dieser wirtschaftlich nahestehenden Unternehmungen, und allenfalls deren Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitsrestriktionen, Militärdienst, Tod oder irgend einer Bedürfnislage. Ferner bezweckt sie im allgemeinen die Durchführung und Förderung von Massnahmen oder Einrichtungen, die der Personalwohlfahrt dienen, sowie die allfällige Ergänzung der Leistungen anderer Personalfürsorge-Institutionen der Stifterfirma. Adresse der Stiftung: Marktgasse 64 bis 66, Winterthur 1 (bei der Firma Kienast A.G.)

2. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma «Kunstoplex», Häfliger, in Dübendorf, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stettbachstrasse 2 (bei der Firma «Kunstoplex», Häfliger). Datum der Stiftungsurkunde: 4. 5. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «'Kunstoplex', Häfliger», in Dübendorf, sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Julius Häfliger, von Reitnau, in Oberengstrigen, Präsident des Stiftungsrates.

2. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Union-Kassenfabrik AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1965, S. 707). Die Unterschrift von Victor Bollag ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Dieter Gruenberg, von Elsau, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates; dieser sowie die bereits eingetragenen Kollektivunterschriftsberechtigten Walter Engeler, Franz Kuchler und Hellmuth Glaser zeichnen ausschliesslich je mit dem weiter Einzelunterschrift führenden Karl Steigrad, Präsident des Stiftungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

2. September 1970.
B. Schneider-Fürsorgestiftung für die Arbeiter der Union-Kassenfabrik A.-G., Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 304 vom 31. 12. 1964, S. 3918). Die Unterschrift von Viktor Bollag ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Dieter Gruenberg, von Elsau, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates; dieser sowie die bereits eingetragenen kollektivunterschriftsberechtigten Walter Engeler, Werner Schindel und Paul Pfister zeichnen ausschliesslich je mit dem weiter Einzelunterschrift führenden Karl Steigrad, Präsident des Stiftungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

2. September 1970.
Pensionskasse MIFA (Pensionskasse der Migros-Fabrikationsbetriebe), in Zürich 9 (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1969, S. 417). Unterschrift von Margaretha Maag erloschen. Neu führt Kollektivunschrift zu zweien Hanna Pfister, von Uster, in Jona, Mitglied des Vorstandes und des Arbeitsausschusses.

2. September 1970.
Hilfsfonds der Paritätischen Arbeitslosenversicherungskasse der Industrien des Züreher Oberlandes «AVIZO», in Rüti (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1696). Unterschrift von Otto Keller erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Louis Stephan, von Wädenswil, in Hinwil, Präsident des Stiftungsrates; er zeichnet mit dem Geschäftsführer.

7. September 1970.
Stiftung Hirzelheim Regensberg, in Regensberg, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Hirzelheim. Datum der Stiftungsurkunde: 3. 4. 1970. Zweck: Führung des Hirzelheimes in Regensberg für erwachsene weibliche Gehörlose evangelischer Konfession, wobei von diesen mindestens die Hälfte im Kanton Zürich heimatberechtigt sein oder zivilrechtlichen Wohnsitz haben soll. Organe: Stiftungsrat von mindestens sieben Mitgliedern, Betriebsausschuss und Rechnungsrevisoren. Präsident, Vizepräsident, Quästor und Aktuar des Stiftungsrates sowie Hausmutter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Zeichnungsberechtigte: Prof. Dr. Jörg Rehberg, von Zürich, in Regensberg, Präsident; Kurt Alder, von Schwellbrunn, in Pratteln, Vizepräsident; Werner Schneider, von Eglisau, in Dielsdorf, Quästor, und Prof. Robert Kübler, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates; sowie Elsbeth Juon, von Küblis, in Regensberg, Hausmutter (diese dem Stiftungsrate nicht angehörend), alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7. September 1970.
Dr. Helmut Legerlotz-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1966, S. 1984), Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete organisch-chemischer Forschung usw. Unterschrift von Prof. Dr. Bartel Leendert erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Prof. Dr. Ernst Brun, von Kriens, in Wallisellen, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet gemeinsam mit den beiden übrigen Stiftungsratsmitgliedern.

7. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Magnet A.-G., in Hausen a. A. (SHAB Nr. 12 vom 18. 1. 1964, S. 159). Unterschrift von Heinrich Wipf erloschen. Erika Wipf führt ihre Einzelunterschrift nun als Vorsitzende des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Jean François Wettstein, von Russikon und Neuenburg, in Baar, Vizepräsident des Stiftungsrates.

7. September 1970.
Stiftung des stadtzüreherischen Nutzungsgutes, in Zürich 1 (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1969, S. 2115). Unterschrift von Rudolf Welter erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Heinrich Burkhardt, von Zürich und Horgen, in Zürich.

Bern – Berne – Berna

Bureau Aarwangen

2. September 1970.
Stiftung Schloss Thunstetten, in Thunstetten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juni 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Schlossbesitzung von M. und E. Le Grand zu erwerben, um diese dem Kanton Bern und besonders dem Oberaargau als geschichtliches Denkmal zu erhalten und sie als Ort der Begegnung und zur Pflege des kulturellen Lebens zur Verfügung zu stellen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 7 Mitgliedern. Davon werden ein Mitglied vom Staate Bern und zwei Mitglieder von der Gemeinde Thunstetten bezeichnet, die weiteren Mitglieder werden von der Stiftungsversammlung gewählt. Diese bezeichnet ausserdem 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Jenzer, von Thunstetten, in Bützberg, als Präsident; Fritz Baumann, von Oberentfelden, in Langenthal, als Vizepräsident; Johann Mathys, von Rohrbachgraben, in Langenthal, und Marianne Zurlinden, von und in Langenthal, als Mitglieder. Domizil der Stiftung: Schloss Thunstetten.

Bureau Bern

1. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma K. Schweizer, in Bern (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1958, S. 1836). Die Unterschrift von Karl Schweizer ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Kurt Schweizer, von Rüti bei Riggisberg und Bern, in Köniz; er führt Einzelunterschrift.

1. September 1970.
Personalfürsorgestiftung Arehitekturbüro Erieh Sehibler, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Erich Schibler, von Walterswil SO, in Bern, Präsident; Alexander Weber, von Biel BE, in Bern, Sekretär; Paul Gfeller, von Bern und Hasle bei Burgdorf, in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Eigerstrasse 71 (im Büro des Stifters).

1. September 1970.
Personalvorsorgestiftung der Element Spannbetonwerke, in Bern (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1964, S. 3659). Die Unterschrift von André Dubler ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt: Immanuel Maag, von Zürich, in Murten; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Untermattweg 22 (bei Firma Spannbeton- und Kunststeinfabrik E. Bernasconi).

3. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Iba Bern A.G., Perfeeta A.G. und Schweighauser AG, in Bern (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1967, S. 524). Die Unterschrift von Ilo Basei ist erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates sind: Peter Basei, von und in Bern, Präsident, und Philipp Basci, von und in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Josef Etter, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Münsingen.

3. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma W. G. Erni, Schwachstromtechnik, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1970, S. 1699). Die Unterschrift von Hansruedi Jüni ist erloschen. Alfred Aebi, von Rüderswil, in Kirchlindach, Mitglied des Stiftungsrates, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

1. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Lindt & Peter, Biel, in Biel (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1967, S. 3332). Der Präsident des Stiftungsrates Alfred Peter wohnt nun in Twann.

2. September 1970.
Stiftung Versieherungskasse für das Personal des Bezirksspitals in Biel, in Biel (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1955, S. 2487). Arnold Kellerhals, Präsident; Hans Leuenberger, Vizepräsident, und Walter Otti, Sekretär, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Hans Brechbühl, von Lauperswil, in Biel, als Präsident; André Auroi, von Orvin, in Biel, als Vizepräsident, und Otto Gerny, von Trimbach, in Biel, als Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Thun

28. August 1970.
Personalfürsorgestiftung der GEKO AG, in Thun (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1969, S. 193). Präsident Viktor J. Holzwarth und die Mitglieder Paul Räber, Arthur von Wartburg und Anton Baldini sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Stiftungsratsmitglieder wurden ernannt: Dr. oec. Alfred Hoby, von Walenstadt SG, in Zürich, Präsident; Peter Baer, von Rifferswil ZH, in Kandersteg; Josef Lang, von Aristau AG, in Thun; Rudolf Frutiger, von und in Oberhofen. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Peter Baer zeichnet kollektiv zu zweien mit Josef Lang oder Rudolf Frutiger.

31. August 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma MAGIRUS-DEUTZ-Werkstätte, E. Tomiola, in Heimberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. August 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie an die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt von einem Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Die im Stiftungsrat vertretenen Destinatäre werden von den Arbeitnehmern, die übrigen Stiftungsräte vom Arbeitgeber bezeichnet. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten Egidio Tomiola, von Stauffen AG, in Thun, und des Sekretärs Hanspeter Pfister, von Oberburg, in Thun. Domizil der Stiftung: Heimberg, Thunstrasse 70.

Zug – Zoug – Zugo

1. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Anlagebank Zug AG, in Zug, Fürsorge für die Angestellten der Bank, usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1965, S. 2404). Als weiteres Mitglied wurde in den Stiftungsrat gewählt: Leo Brandenberg, von und in Zug. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

2. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Bourns AG, in Zug (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2868). Das Stiftungsratsmitglied Otto W. Honegger wohnt nun in Baar.

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

7 septembre 1970.
Fonds de prévoyanee en faveur du personnel de la Fabrique d'emballages métalliques Fribourg, à Fribourg (FOSC du 1. 4. 1967, Nº 75, p. 1105). Par acte authentique du 19 juin 1970, approuvé par l'autorité de surveillance le 14 juillet 1970, les statuts ont été entièrement revisés. Les faits antérieurement publiés son modifiés sur les points suivants. Le nom de la fondation sera dorénavant: **Fonds de prévoyanee en faveur du personnel de Boxal S.A.** Nouveau but: venir en aide au personnel de la société fondatrice en cas de vieillesse, de maladie, d'invalidité et de décès; conclure des assurances sociales. La fondation ne peut assumer d'obligations qui, juridiquement, incombent à la fondatrice, ni faire des prestations revêtant le caractère d'un salaire. Les organes de la fondation sont le conseil de fondation et l'organe de contrôle. Le conseil de fondation est composé dorénavant de cinq membres, nommés par la fondatrice. Trois membres sont choisis par la direction et deux membres par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Antonio Poretti (inscrit) et de Marie Rey, de Montet (Broye), à Farvagny-le-Grand, membre. Georges Gremaud et Max Tissot ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

31. August 1970.
Wohlfahrtsfonds des Arehitekturbureaus Peter Sarasin, BSA/SIA, Teff Sarasin, SIA, Emil Müller, SIA, Architekten, in Basel (SHAB Nr. 11 vom 24. 1. 1967, S. 161). Durch öffentliche Urkunde vom 17. August 1970 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 24. August 1970 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfonds des Architekturbüros Teff Sarasin SIA, Emil Müller SIA, Architekten.** Die Unterschrift der Liselotte Thurneysen-Wiedmer ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Jürg Widmer, von und in Basel. Neues Domizil: Wartenbergstrasse 5 (bei der Stifterfirma).

2. September 1970.
Bank Jenni-Fürsorgefonds,
Bank Jenni-Stiftung, beide in Basel (SHAB Nr. 116 vom 18. 5. 1968, S. 1074).

Neues Domizil: Aeschengraben 20 (bei Banque Jenni et Cie. SA).

2. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Chr. Burckhardt Basel, in Basel (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1963, S. 780). Domizil: Pfarrgasse 11 (bei der Stifterfirma).

4. September 1970.
Gruppenversieherungsfonds der Natural AG, in Basel (SHAB Nr. 127 vom 2. 6. 1956, S. 1419). Die Stiftung wird nach Uebertragung der Mittel an die «Personalstiftung Transporta», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 31. August 1970 gelöscht.

4. September 1970.
Gruppenversicherungsfonds der Crowe & Co. Aktiengesellsehaft, in Basel (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1952, S. 1955). Die Stiftung wird nach Uebertragung der Mittel an die «Personalstiftung Transporta», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 4. September 1970 gelöscht.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

7. September 1970.
Fürsorgestiftung der ULTRA Umschlags-, Lagerungs- und Transport A.G., in Muttenz (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 526). Die Stiftungsurkunde wurde am 15. Mai 1970 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 25. Mai 1970 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Hans Müller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Sekretär Ernst Rahm ist nun Präsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Jan Von der Mühll, von Basel, in Zürich, und Hans Suter, von Brittnau AG, in Therwil.

Schaffhausen – Sehaffhouse – Seiaffusa

1. September 1970.
Personalstiftung Klaiber, in Schaffhausen (SHAB Nr. 206 vom 5. 9. 1964, S. 2692). Anton Klaiber, Schriftführer, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erlosehen.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

1. September 1970.
Pensionskasse der Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet, in Uznach (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1969, S. 1240). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Bank vom Linthgebiet», derjenige der Stiftung **Pensionskasse der Bank vom Linthgebiet.**

3. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Jakob Tobler A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1957, S. 3414). Durch Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 9. Juni 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens zwei Mitgliedern. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Unterschrift von Dr. Max Renz, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Gertrud Renz-Kerez, von Wuppenau TG, in St. Gallen, Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Firma Rudolf Sehär A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1970, S. 3). Die Unterschrift von Fritz Oehrle, Sekretär, ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt Albert Rüttimann, von Reichenburg SZ, in St. Gallen. Der Präsident oder Sekretär zeichnet mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

4. September 1970.
Angestelltenfürsorge der Basaltstein A.-G. in Buehs, in Buchs (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1981). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Angestelltenfürsorge der Basaltstein AG Buehs SG.** Zweck ist nun: Vorsorge für die Angestellten der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden durch diese Aenderungen nicht berührt. Die Unterschriften von Dr. Hermann Dommer, Präsident, und Gritli Litscher sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Albert Geser-Degener, von Waldkirch, in St. Gallen, Präsident, und Berty Litscher, von und in Sevelen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

4. September 1970.
Wohlfahrtsfonds der Arbeiter der Basaltstein A.G. Buchs, in Buchs (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1980). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfonds der**

Arbeiter der Basaltstein AG Buchs SG. Zweck ist nun: Vorsorge für die Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden durch diese Aenderungen nicht berührt. Die Unterschriften von Dr. Hermann Dommer, Präsident, und Jakob Schwendener sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Albert Geser-Degener, von Waldkirch, in St. Gallen, Präsident, und Andreas Schwendener, von Buchs und Sevelen, in Buchs; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1970.
Ostschweizerische Stickfachschulen St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1967, S. 2420). Die Unterschriften von Hans Schneider, Ch. Willi Schoensleben und Ernst Eppenberger sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Willi Hermann, von Wattwil SG, in St. Gallen, und Franz Hamburger, von Buchs ZH, in St. Gallen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied.

4. September 1970.
Dir. Hermann Naef Stiftung, in Wattwil (SHAB Nr. 300 vom 21. 12. 1968, S. 2768). Willy Herrmann, Präsident, wohnt nun in St. Gallen. Neues Geschäftsdomizil: Gemeindamt Wattwil.

Graubünden – Grisons – Grigioni

4. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Hotel Steffani A.G., in St. Moritz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. April 1970 eine Stiftung. Zweck: Ausrichtung von Fürsorgeleistungen an das Personal der Stifterin sowie dessen Angehörige und Hinterlassenen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Moritz Märky, von Mandach AG, als Präsident; Elisabeth L. J. Märky-Roller, von Mandach AG, und Fritz Strickler, von Stäfa ZH, alle in St. Moritz. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: bei der Stifterfirma.

Aargau – Argovie – Argovia

3. September 1970.
Personalfürsorgestiftung Haerry & Frey A.-G., in Birrwil (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1957, S. 3414). Neues, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates ist Frieda Haerry-Wernli, von und in Birrwil.

3. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Zeughaus-Garage A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1947, S. 3531). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Präsidenten Theo Huber ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Jacques Stauffer, von Hallwil AG, in Aarau, als Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Eugen Ley, von Tobel TG und Zürich, in Zürich; Kurt Wegmüller, von Vechigen BE, in Aarau, und Irene Wetzel-Ritter, von und in Oberentfelden, als Mitglieder, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

3. September 1970.
Fürsorgefonds der Angestellten des Verbandes Aarg. Käserei- und Milchgenossenschaften, in Suhr (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1964, S. 1458). Kollektivprokura zu dreien ist erteilt worden an Franz Bertschi-Wassmer, von und in Suhr. Die Prokura von Alfred Wassmer ist erloschen.

3. September 1970.
Fürsorgefonds der Firma Kneubühler A.G., Kleiderfabrik, Zofingen, in Zofingen (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1966, S. 1221). Das Unterschriftsrecht des infolge Todes aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Präsidenten Ernst Kneubühler ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigter Präsident ist nun Ernst Kneubühler-Niederer, von Affoltern im Emmental, in Zofingen (Vertreter der Stifterin).

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

2. September 1970.
Fürsorgefonds der Firma Joh. Laib & Cie. A.G., in Amriswil (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1968, S. 1224). Johann Scheiwiller ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Otto Frei, von Aawagen, in Amriswil, als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vorsitzenden des Stiftungsrates.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Locarno

3 settembre 1970.
Fondazione di previdenza del personale della clinica «Wilhelm Hildebrand», in Brissago (FUSC del 18. 7. 1970, Nº 165, p. 1652). Vittorina Boldrini, div. Sartori, è ora attinente da Muralto e domiciliata a Muralto.

Ufficio di Lugano

4 settembre 1970.
Fondo di previdenza in favore della Sandro Vanini S.A., in Caslano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 6 luglio 1970, una fondazione. Scopo: venire in aiuto al personale dirigente e ai dipendenti della fondatrice, come pure ai membri delle loro famiglie in caso di vecchiaia, decesso, invalidità e in altre circostanze analoghe. Il consiglio di fondazione è composto da quattro membri, di cui due sono designati dalla fondatrice e due dai beneficiari. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva di due membri del consiglio di fondazione. Il consiglio di fondazione è composto da: Sandro Vanini, da Lugano, in Muzzano, presidente; Adriana Vanini, da Lugano, in Muzzano, membro; Ilario Banfi, da ed in Taverne, segretario, e Francesco Filippini, di nazionalità italiana, in Cugliate (Italia), membro. Recapito: presso Sandro Vanini S.A. (uffici propri).

4 settembre 1970.
Fondo di previdenza Carburoil, in Bironico (FUSC del 6. 4. 1968, Nº 82, p. 738). Con decreto del lod. Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 19 agosto 1970 e con verbale notarile del 1º dicembre 1969 l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati nei seguenti punti e su altri punti non soggetti a pubblicazione. Denominazione: **Fondo di previdenza City Carburoil S.A. e Società ausiliarie.** Scopo: accordare ai membri assicurati delle Società e alle loro famiglie, prestazioni diverse in caso di vecchiaia, decesso, invalidità ed eventualmente per altri stati di bisogno. Recapito attuale: presso City Carburoil S.A.

Waadt – Vaud – Vand

Bureau de Lausanne

2 septembre 1970.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la direction du Garage Honegger S.A., à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 21 août 1970. But: venir en aide aux membres du personnel de la direction de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Conseil: Un ou plusieurs membres, qui sont: Jean Honegger, de Wald ZH, à Lausanne, président; Jacques Honegger, de Wald ZH, à Prilly, vice-président, et Paul Goufton, de Montricher, à Lausanne. Tous trois signent collectivement à deux. Adresse: Chemin de la Colline 6/8 (chez Garage Honegger S.A.).

4 septembre 1970.
Fonds de prévoyance de SARER, à Lausanne, venir en aide financièrement au personnel administatif et ouvrier de la fondatrice (FOSC du 10. 1. 1970, p. 59). La signature de Hans Marti est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Marcel Bonnaud, de France, à Lausanne.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de St-Maurice

4 septembre 1970.
Fonds de prévoyance Décolletage St-Maurice SA et Décolletage SA Noville, à St-Maurice (FOSC du 15. 4. 1967, p. 1290). Par acte authentique du 11. 8. 1970 et avec l'autorisation de l'autorité de surveillance donnée le 3. 6. 1970, les statuts de la fondation ont été modifiés. Nouvelle dénomination: **Fonds de prévoyance Décolletage SA St-Maurice.** Bénéficiaires du fonds: employés et ouvriers de la société anonyme «Décolletage SA St-Maurice». Nouvelle adresse: chez Décolletage SA St-Maurice. La signature de Pierre Couty est radiée. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux du président Erwin Haymann, du vice-président Charles Graber, actuellement domicilié à Villeneuve VD, et du secrétaire Pierre Claivaz, les trois inscrits, ou par celles collectives de l'un d'eux avec Bernard Delétroz, inscrit, ou avec Antoine Da Campo, d'Italie, à Bex.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

3 septembre 1970.
Caisse de retraite et de prévoyance du personnel de la Fabrique John A. Chappuis S.A., à Peseux (FOSC du 31. 8. 1963, Nº 203, p. 2512). Jacques-Albert Chappuis, Auguste Porret et Fernand Röthlisberger ne sont plus membres du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité de direction est composé de: François-Michel Thorens, de Concise VD et Saint-Blaise NE, à Saint-Blaise NE, président; Edmond Bourquin, vice-président (déjà inscrit); Jacques Wesoly, de France, à Cortaillod, secrétaire; Pierre Logos, de Courgenay BE, à Saint-Blaise NE, vice-secrétaire; tous avec signature collective à deux. Charles Neuhaus est gérant avec procuration collective à deux (déjà inscrit).

7 septembre 1970.
Fondation Fabrique John-A. Chappuis S.A., à Peseux (FOSC du 25. 10. 1958, Nº 250, p. 2842). Jacques Chappuis et Roger Bolomey ne sont plus membres du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité est composé de: François-Michel Thorens, de Concise VD et Saint-Blaise NE, à Saint-Blaise NE, président; Pierre Logos, de Courgenay BE, à Saint-Blaise NE, secrétaire; Fernand Röthlisberger, membre (jusqu'ici secrétaire), tous trois avec signature collective à deux.

Bureau de Neuchâtel

31 août 1970.
Hôpital de la Providence, à Neuchâtel (FOSC du 10. 12. 1966, Nº 290, p. 3926). La fondation est désormais engagée par la signature collective à deux de: Jules Biétry, de Bonfol, à Neuchâtel, président; Rémy Voisard, de Fontenais BE, à Neuchâtel, secrétaire; Emile Voillat, de Damphreux, à Neuchâtel, membre. Les signatures de Jean Piccand et Louis Antoine Marcacci sont radiées.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Variel AG, Bösingen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Variel AG, in Bösingen, hat durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Juli 1970 ihre Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. Oktober 1970 beim unterzeichneten Liquidator anzumelden.
(AA 446¹)

1700 Freiburg, den 1. September1970

Der Liquidator:
Dr. P.A. Schibler,
rue St-Pierre 18, 1700 Fribourg

Jarla SA, Epalinges

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 19 août 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur Monsieur Jean-Paul Kaeslin, chez la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, Avenue de la Gare 33, 1001 Lausanne. (AA 447¹)

1000 Lausanne, le 4 septembre 1970 Le liquidateur: J.-P. Kaeslin

Bank in Zürich, Zürich

Semesterbilanz per 30. Juni 1970

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	580 513.—	Bankenkreditoren auf Zeit	134 507 455.41
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	16 860.75	Kreditoren auf Sicht	1 530 658.47
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	156 475 747.—	Kreditoren auf Zeit	259 180.37
Sonstige Aktiven	1 448 531.77	Sonstige Passiven	6 787 580.38
		Aktienkapital, voll einbezahlt	5 000 000.—
		Ordentliche Reserven	1 000 000.—
		Ausserordentliche Reserven	8 500 000.—
		Gewinnvortrag	936 777.89
	158 521 652.52		158 521 652.52

L'Union des Assurances de Paris «L'Union I.A.R.D., Paris

Bilan au 31 décembre 1969

Actif	Fr. fr.	Passif	Fr. fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	1 594 814 066.74	Capital social	100 000 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	67 195 099.83	Fonds de réserve	91 522 847.76
Autres actions et parts sociales	997 062 287.74	Réserves spéciales:	
Prêts à des collectivités	151 821 212.27	Prime de fusion	25 373 322.52
Titres de gage immobilier	76 913 514.46	Provision pour investissements	2 655 460.29
Immeubles	324 986 552.73	Réserve pour cautionnements à l'étranger	6 697 204.71
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	5 780 554.65	Réserve pour éventualités	20 000 000.—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	5 380 134.64	Réserve d'investissements «Maroc»	694 278.50
Avoirs en banques	193 021 966.34	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	428 730 104.25	Réserve pour risques en cours	649 607 850.92
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	21 756 330.47	Réserves mathématiques des rentes en cours	218 736 890.22
Dépôts pour réassurances acceptées	151 580 869.68	Réserve pour sinistres à régler	2 397 145 545.41
Prorata d'intérêts et loyers	54 037 960.18	Autres réserves techniques	12 966 858.02
Mobilier et matériel	19 880 656.04	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	41 809 373.65
Cautionnements	80 363 941.31	Dépôts pour réassurances cédées	180 615 195.33
Autres actifs	117 958 733.82	Articles compensateurs	215 077 126.06
		Cautionnements	11 689 053.31
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel	4 167 619.66
		Autres passifs	307 484 049.13
		Solde du compte de profits et pertes	5 041 309.66
	4 291 283 985.15		4 291 283 985.15

Paris, le 30 juin 1970

L'Union des Assurances de Paris «L'Union I.A.R.D.»

Un directeur: Biget Un administrateur: Maudry

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 11. September 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 11 septembre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg Belgique/Luxembourg	100 Fr. belges	=	Fr. 8.70
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.65
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.95
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.30
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. –.69
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.73
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.—

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Eröffnung einer Botschaft in Ruwanda. Der Bundesrat hat beschlossen, in Kigali eine Botschaft zu eröffnen, insbesondere angesichts der intensiven Tätigkeit der schweizerischen technischen Zusammenarbeit in Ruwanda.

Gleichzeitig teilt das Eidgenössische Politische Departement mit, dass Herr Robert Suter, Botschaftssekretär, zum Geschäftsträger ad interim in Kigali ernannt wurde. Der Schweizerische Botschafter in Nairobi bleibt wie bisher in Ruwanda akkreditiert.

Der Bundesrat hat Herrn Marcel Grossenbacher, zurzeit Botschafter in den Philippinen, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter in Argentinien ernannt. Er übernimmt die Nachfolge von Botschafter Antonino Janner, der im vergangenen Mai zum Chef der Abteilung für Verwaltungsangelegenheiten des Politischen Departements ernannt wurde

---

Ouverture d'une Ambassade au Rwanda. En raison, principalement, de l'intensité de l'activité de la coopération technique suisse au Rwanda, le Conseil fédéral a décidé d'ouvrir une Ambassade à Kigali.

Simultanément, le Département politique fédéral fait savoir que M. Robert Suter, Secrétaire d'ambassade, a été nommé en qualité de Chargé d'affaires ad interim à Kigali. L'Ambassadeur de Suisse au Kenya demeure, comme jusqu'ici, accrédité au Rwanda.

Le Conseil fédéral a nommé M. Marcel Grossenbacher, actuellement Ambassadeur aux Philippines, en qualité d'Ambasssadeur extraordinaire et plénipotentiaire en Argentine. Il succède à l'Ambassadeur Antonino Janner qui a été nommé en mai dernier Chef de la Division des affaires administratives du Département politique. 213. 12. 9. 70

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Archimedes Sektion Aarau 50-4860.
Aarwangen : Hodel Franz 49-5075.
Abtwil (SG): Kuster Karl Schlosserei u. Montagen 90-3161.
Adliswil: Hottinger Karl Werkmeister 80-84633. – Knüsli–Neyroud P. Autospritzwerk 80-65671. – Wismer Ernst W. Organisator Programmierer 80-84-84665.
Aesch (LU): Brunner-Prochinig Anna 60-40495.
Aigle: Schneider Violette Mlle 18-7289.
Allaman: Muller Charles 10-29167.
Allschwil: Mussler-Goepfert Roland 40-70884. – Wuillemin Jean-Marc Transporte 40-27451.
Alpnach Dorf: Feuerwehrmarsch 60-16876.
Altbüron: Ornith. Verein 49-1283.
Altishausen: Tanklager Altishausen AG 80-18728.
Altstätten (SG): Berufsberatungsstelle für Knaben Bezirke Ober- und Mittelrheintal 90-17597.
Amsoldinen: Turnverein 30-18285.
Appenzell: Altersheim Gontenbad 90-15685.
Arnegg: Ledergerber-Dudler Heinrich Oberarnegg 90-30937.
Attiswil: Berger Rudolf 45-10757. – Emch Gerold 45-10761. – Gasser Bruno 45-10763. – Hirsbrunner Hans 45-10764. – Hohl Hans 45-10765. – Jost Ernst 45-10766. – Jost Max 45-10767. – Ryf Jakob 45-10768. – Schaad Lonni Frl. 45-10770.
Auvernier: Paillard Jean-Louis 20-15096.
Avully: Hausermann Bruno 12-60238.
Ayent: Dussex Alfred charpente scierie Villaz 19-5011.
Baden: Kunz Roland 50-21253.
Balerna: Ragonesi Giovanni 69-13366.
Balsthal: von Burg Paul techn. Angest. 46-4682.
Basel: Ackermann Ernst & Sohn Schlossermeister 40-28236. – Andrea-Kohn Margrit Sekretärin 40-70852. – Arzner-von Arx René 40-70853. – Aux Fleurs M. Leisinger Blumengeschäft 40-28510. – Bad Flüh AG 40-29655. – Ballmer-Jordi Georges 40-70854. – Birbaumer Viktor Bauzeichner 40-64088. – Bönzli Peter 40-70856. – Burri Josephine Postbeamtin 40-70845. – Charmaine Holding AG Zürich Studio Basel 40-25164. – Claus Arthur Schreiner 40-64075. – Crameri Marino Zollbeamter 40-73440. – Dupont Renate Frau Sekretärin 40-64084. – Durini Claudio Postbeamter 40-70847. – Duzzi-Rinaldi D. 40-64064. – Eglin-Koster Max-Heiner 40-70863. – Emersleben-Müller Elisabeth 40-70864. – Fava Giovanni Uebersetzer 40-64057. – Frey-Schwaiger Heinz 40-64090. – Gmünder Liliane Frl. 40-64063. – Herzog Kurt Dr. iur. 40-26855. – Hildbrand-Amsler Johann Zollbeamter 40-72984. – Hofer-Burkhardt Albert und Gertrud 40-64065. – Hofmann-Friess Dieter 40-70867. – Holzherr Erwin Kontrolleur 40-64080. – Hösli-Vögeli Paul 40-70868. – Kachel Magdalena Primarlehrerin 40-64089. – Klee-Richli Paul 40-70871. – Kromer-Biondi Werner 40-64000. – Kron-Pauli Werner 40-70872. – Kull Rudolf Konstrukteur 40-70873. – Kun-Sender A. Dr. iur. Frau Hausverwaltung Brunnmattstrasse 40-28640. – Kündig-Blöchliger Wilhelm Mechaniker 40-70874. – Kuster Margrit Sekretärin 40-64081. – Kyburz Ursula Werbung 40-26223. – Mächler-Moser Maria 40-64077. – Mathys P. Dr. 40-2435. – Messmer Edith Sekretärin 40-64091. – Mistelbacher Peter 40-70881. – Moser René 40-70883. – Moser Rudolf Handelslehrer 40-64060. – Nidecker Ada Frl. 40-70885. – Niggeler Marcel 40-70886. – Pösinger Franz Bildhauer 40-29392. – Ramjoué Clara kaufm. Angestellte 40-64069. – Schnöller-Werdenberg C. und I. Dres. 40-757. – Seywald Karl Bautechniker 40-64082. – Siegrist-Brand Hans 40-64071. – Steffen-Anliker Fritz 40-28349. – Suter Ferdinand 40-70896. – Verwaltung Petersplatz 3 Dr. Max Hagmann 40-27890. – Vogel Ruedi 40-70897. – Wagenmann-Fricker Ernst 40-70899 . – Wehrli Peter Primarlehrer 40-24490. – Wetzstein Rita Frl. 40-70900. – Wohlgemuth Irène Postbeamtin 40-70846. – Zocca Augusto Dr. Chemiker 40-64058.
Bassersdorf: Schartner E. El.-Mech. 80-84628.
Bazenheid: Fessler Werner Ingenieur- und Vermessungsbüro 90-16795. – Männerchor 90-4890.
Beggingen: Vogelsanger Max Schlatterhof 82-6910.
Belp: Gottier Ursula Frl. 30-61266. – Zaugg Reinhard eidg. Beamter 30-57499.
Benzenschwil: Kapellenverein 50-16435.
Berlingen: Evang. Pfarramt 85-2340.
Bern: Allg. Treuhand AG Ator-Unternehmensberatung 30-5901. – Balogh-Dénes Arpad Dr. 30-1762. – Berger Werner Ing.-Techn. HTL 30-61276. – Beutler Fritz Ingenieur SIA 30-20706. – Fotsch Walter u. Hanni 30-15736. – Frangi Renato Feam Bümpliz 30-61286. – Grünig Alfred ständ. FP-Uof. 30-53527. – Gysi Willy E. Kaufmann 30-17244. – Harder Rosemaric Frau 30-53530. – Heusser Beatrice Frl. 30-61285. – Hofstetter Georg Verm.-Techniker BBS 30-9567. – Jenni Werner Inspektor GD PTT 30-53529. – Kath. Universitätsgemeinde 30-15187. – Klossner Werner Kalkulator 30-61298. – Louis Otto Prof. Dr. 30-57498. – Marthaler Käthi Frl. Sekretärin 30-61293. – Meyer Evy Frl. Haushaltungslehrerin Bümpliz 30-61278. – Möbel-Schüpbach 30-8697. – Nägelin Marta Frl. Haushaltungslehrerin Bümpliz 30-61279. – Rey Karl 30-61221. – Suter Elisabeth Frl. Sekretärin 30-61295. – Wäfler Ursula Frl. kaufm. Angestellte 30-61281. – Willi Paul PTT-Beamter 30-53533.
Bernex: Biolay André 12-60060. – Dellsperger André 12-60085. – Vuffray Maurice 12-60212.
Bettingen: Ziegler-Paul W. J. 40-50268.
Bevaix: Lepitre Jacques technicien avicole 20-7447. – Gloor-Bruder Herbert 20-15683.
Biel/Bienne: Christen & Cie AG Transporte-transports 25-638. – Comité d'action biennois pour le droit au logement 25-3920. – Croptier Ernest 25-30624. – Foschi Walter 25-16045. – Gränicher Emil 25-16055. – Hege Heidi 25-40258. – Petermann Werner 25-40257. – Schmid-Bisang Walter 25-16557.
Biel-Benken (BL): Brander-Ritter Max 40-70857.
Billens: Reynaud Nicolas entreprise de vitrerie 17-8774.
Binningen: Bülhoff Peter Dental-Labor 40-24126. – Hungerbühler-Räber Max Dr. 40-64062. – Kromer Eduard Maler 40-64066. – Strub-Glaser Fritz 40-64068. – Voith-Tanner Gerhard 40-70898. – Zimmermann-Kunkler Rolf 40-70902.
Birmensdorf (ZH): Weichelt-Wehrli K. 80-84656.
Birr-Lupfig: Bider Wilhelm Posthalter 50-25988.
Birsfelden: Beer-von Riedmatten Georg 40-70855. – Buser-Roth Peter 40-64070. – Christener-Gianetti Werner 40-70858. – Kapp-Rüber Hansruedi 40-70870. – Trost Hartwig kaufm. Angestellter 40-64072.
Bôle: Röösli Gérard plâtrier peintre 20-8569.
Boll: Brönnimann Otto Hugo städt. Beamter 30-61269.
Bolligen: Neuenschwander H. U. Sachbearbeiter GD SRG 30-61284. – Stoll & Co Automationen 30-21561.
Boppelsen: Gewerbliche Gemeindebetriebe 80-42233. – Wasserversorgung 80-42094.
Boudry: Maffioli Roger 20-7795.
Brienz (BE): Fischer René Kreiskaminfegermeister 30-20856.
Brugg (AG): Aufina AG Factoring 50-7689.
Buchs (ZH): De Paoli-Cortesi Renato Geschäftsführer 80-84637.
Bülach: Verein für Volksgesundheit Sektion Bülach 80-51250.
Buochs: Durrer-Wechsler Edwin 60-40496.
Burgdorf: Sportklub Restaurationsbetrieb 34-3093.
Bussigny-près-Lausanne: Garruso Vincenzo 10-29151.
Castagnola: Edizioni Kramer SA René 69-1749.
Castelrotto: Tresa di Barico SA Croglio 69-7143.
Chamhésy: Charbonnaz Pierre 12-60007.
La Chaux-d'Abel: Association pour le développement physique et mental 23-4105.
La Cbaux-de-Fonds: Hydrogéo Roccardo Bosquet 23-5580. – Schneider Denise institutrice 23-4803. – Télé-Annonces 23-161.
Chavornay: Weber-Laurent Kurt 10-27035.
Chiasso: Associazione svizzera dei ferrovieri cineasti e fotografi sezione di Chiasso 69-1894. – Gianini P. & A. Colombo succ. a capomastro Giuseppe Bernasconi 69-7400.
Chur: Domenig Georg Polizeibeamter 70-15337. – Mettler Erich Bauunternehmer 70-9773. – Schiffner Ly 70-15335. – Widmer Fritz 70-20642.
Cointrin: Armand André 12-60000. – Bieg Jean 12-60059.
Collex-Bossy: Voramwald Willy 12-60262.
Cologny: Dufour Alfred Ami 12-60293.
Colombier (NE): Cattin Marlène Mlle 20-15078.
Colombier (VD): Desponds Henriette Mme 10-29158.
Confignon: Pahud Armand 12-60026.
Corcelles-près-Payerne: Moderna-Isol Morandi frères SA 10-2597.
Corsier (GE): Magnoni Rosella 12-60152. – Oberti Tirze 12-60176.
Courroux: Villemin Henri 25-16942.
Court: Neuenschwander Jean 25-16200.
Crissier: Val Emilio aide monteur chauffage 10-29148.
Cully: Buchs Verena Treytorrens Lx 10-29152.
Daveseo Soragno: Consiglio parrocchiale 69-8938.
Dielsdorf: Kloos-Feller Günter 80-32799.
Dietikon: Luppino Antonio Hausangestellte 80-84669.
Domat/Ems: Seglias Georg Beamter KTD 70-20641.
Donzhausen: Kamm Edwin 85-4398.
Dornach: Kunz-Pirker Fr. Elektromonteur Neu-Aesch 40-64012. – Moser Beat PTT-Beamter 40-70844.
Dottikon: Jungwacht 50-3804.
Echandens: Moser Ernest Denges 10-50409. – Pictet Robert 10-29166.
Ecublens (VD): Dorier Gérard et Liliane 10-29162.
Effretikon: Heuscher Hch. Metallbau 80-34502.
Egerkingen: Segelflug 46-4249.
Egnach: Zemp-Niederer Alfred Foto-Verkäuferin 90-11176.
Eiken: Kath. Pfarramt 50-14932.
Elgg: Kägi Max Gemeinderatsschreiber 84-25399. – Maag Ernst Strassenwärter 84-25400. – Müllhaupt Werner 84-25403. – Thalmann Rudolf 84-25402.
Emmen: Kottmann Heinrich 60-40489. – Schwegler Josef 60-61703.
Emmenbrücke: Imholz Karl Mechaniker 60-40488.
Erstfeld: Hubacher Ernst Zugführer SBB 60-61702.
Essertines-sur-Rolle: Péclard Raymond 10-42281.
Fahrwangen: Rodel-Häusermann Rud. 50-21252.
Fällanden: Bachmann-Stäbeli Margerit 80-66047. – Brüngger Albert Masch.-Techniker 80-84647. – Freuler-Harbridge Otto 80-84630.
Feuerthalen: Peligra Carmelo 82-6918.
Flüelen: Arge Betonvorfabrikation 60-3927.
Flumenthal: Binz Heidi Frl. 45-10758. – Kurth Elisabeth 46-10352. – Schmid Madeleine Frl. 45-10771.
Flims Dorf: Boner Jakob Schreinerei Innenausbau 70-9771.
Flurlingen: Didonna Vito 82-6916.
Founex: Lechaire Georges La Châtaigneraie 12-60144.
Frauenfeld: Aktionskomitee für die kant. Vorlagen vom 27. Sept. 1970 85-5000.
Fribourg: Jaccoud Edouard monteur CFF 17-20265. – Robatel Cécile 17-20267. – Schaumann Wilfried Dr. iur. professeur à l'Université 17-20268. – Stucky Marie-Thérèse Vve 17-20266.
Gais: Fitzi-Stricker Konrad Briefträger 90-41214.
Gampel: Fussball-Club Steg 19-9828.
Genève: Alibert Marie-José 12-60043. – Aloisi Annie 12-60266. – Appertet Roberte 12-60223. – Apra Rolande Carouge 12-60222. – Arnaud Roland 12-60046. – Arnaud Suzanne 12-60047. – Barbay Roger 12-60050. – Barreau Christiane 12-60051. – Baszanger fils SA 12-824. – Beck Renée 12-60052. – Béné Jacqueline 12-60053. – Bensimon Josyane 12-60054. – Bernard Aline 12-60055. – Bertoni Claudio Chêne-Bourg 12-60056. – Besse Georges Petit-Lancy 12-60057. – Birkle & Thomer Sàrl Moillesulaz 12-19361. – Bissonetti Christiane 12-60061. – Blanc Louisette 12-60062. – Blandin Gilbert 12-60063. – Bock Herbert 12-60002. – Borsier Georges 12-60003. – Bosson Dominique 12-60225. – Brademann Günter 12-60066. – Brocard Georges 12-60004. – Brovarone René 12-60005. – Bruderer Louis Carouge 12-60067. – Bruna Serge 12-60227. – Bruni William 12-60006. – Brunisholz Anne 12-60068. – Burel Janine 12-60291. – Casadei André Petit-Lancy 12-19455. – Cavagnon Maurice Carouge 12-60070. – Cervero Nuria Le Lignon 12-60071. – Cbaffard Nicole 12-60074. – Chambaz André 12-60072. – Chamoux Roger 12-60073. – Chevallet Jean 12-60008. – Cirot Jacqueline Chêne-Bourg 12-60075. – Conconi Jean-Gilbert 12-60229. – Conconi Jules 12-60009. – Cotting Madeleine Petit-Lancy 12-60079. – Corpataux Marie Chêne-Bourg 12-60078. – Crelier Raymond Carouge 12-60080. – Cremonini Aramis Pro-Natura 12-19457. – Crocetti Gianfranco 12-60011. – Cros Roger 12-60081. – Dalex Michel 12-60082. – Daudin Dominique 12-17444. – Debonneville Ginette 12-60083. – Defferrard Michel 12-40952. – Delay Marie-José 12-60086. – Delerce Madeleine 12-60087. – Deschenaux Hilaire Carouge 12-60231. – Desmaison Jean-Raymond 12-60089. – Desputes Jean-Marie 12-60090. – Diaque Magdeleine Carouge 12-60092. – Di Giacomo Georges 12-60285. – Ducommun Claude 12-60267. – Ducret Anne-Marie 12-60268. – Duhamel Marc 12-60094. – Duport Jacques 12-60095. – Emonet Yves 12-60096. – Epenoy André-Marc Le Lignon 12-60097. – Espinasse Jean 12-60100. – Espinasse Renée 12-60270. – Fabbian Angelo Carouge 12-60234. – Falcy Raymond 12-60102. – Faure Gabriel Moillesulaz 12-60013. – Favério Mario 12-60286. – Favre Jean 12-60235. – Favre Paule Chêne-Bourg 12-60103. – Fernandez Anna-Maria 12-60076. – Ferrari Albert Chêne-Lignon 12-60106. – Frascoia Christiane 12-60107. – Frautschi Denise Bourg 12-60014. – Floret Danielle 12-60105. – Fragnière Pierre Le 12-60108. – Galley Charly 12-60109. – Gayot Martine 12-60110. – Gerig Walter 12-7169. – Goeffroy Paul 12-60271. – Gontier Eliane 12-60112. – Gonzalez Antoine 12-60015. – Gruffaz Lucienne 12-60273. – Gugger Jean Le Lignon 12-60114. – Guillamon Elvira Carouge 12-60116. – Guillemin André 12-60115. – Haenggi Marie-Thérèse 12-60119. – Hammer Claude 12-60118. – Hauser Claude Chêne-Bourg 12-60121. – Hendricks Monique 12-60274. – Iblicki Berceste Carouge 12-60125. – Jacob Jean-Pierre 12-60240. – Jacot Claude 12-60126. – Jansen Marie-Christine 12-60127. – Jequier André Chêne-Bourg 12-60129. – Joly Marie-Jeanne 12-60130. – Juery Nicole 12-60131. – Kahlbacher Helmut Chêne-Bourg 12-60132. – Karaté-club Genève 12-18733. – Kleiner Edith 12-60295. – Kohler Geneviève 12-60135. – Kossonogow Michel 12-60136. – Kunz Marceline Le Lignon 12-60137. – Kunzler Jean-Jacques Carouge 12-60242. – Laffin Denise 12-60138. – Lanz Edgar Petit-Lancy 12-60139. – Laperouse Bruyère 12-60140. – Laperrière Alain 12-60141. – Lauraux André Le Lignon 12-60143. – Lefèvre Mireille 12-60145. – Lehmann Hans agent général 12-16122. – Lemoigne Odile 12-60146. – Locher Georges 12-60148. – Loyacono Patricia 12-60149. – Luthi Christine 12-60150. – Luthi Léopold 12-60244. – Magnin René Carouge 12-60151. – Marce Nicole 12-60154. – Marques Marie-Rose 12-60155. – Mathey R. & V. Capone garage 12-19454. – Mathys Pierre Carouge 12-60156. – Martin Placide 12-60018. – Matile Philippe Moillesulaz 12-60157. – Mazeau Jean-Yves 12-60160. – Mercier Henri 12-60161. – Mermet Gérald 12-60163. – Mermod Jean-Cyril 12-60162. – Meyrier Gérard 12-60164. – Michel Charles Carouge 12-60165. – Millien Liliane 12-60166. – Milliquet Jean-Jacques Carouge 12-60022. – Monsciani Josiane 12-60168. – Morellini Jeanne Petit-Lancy 12-60169. – Mosset Georges 12-60172. – Mostaza Manuel 12-60247. – Mottaz Roger-Louis 12-60173. – Muller André 12-60249. – Nabet Alain 12-60174. – Neuenschwander Rudolf Chêne-Bougeries 12-60025. – Pahud Bernard mandataire commercial 12-5457. – Pasquier Albert Carouge 12-60177. – Pataracchia Giovanni station-service Gulf 12-17606. – Pédrolle Tullio Petit-Lancy 12-60027. – Peila Claude peintre en bâtiment 12-17396. – Petitdemange Marie-Antoinette 12-60284. – Philippin Roger 12-60277. – Pilz Gisela 12-60179. – Quennoz Thérèse 12-60182. – Retornaz André Chêne-Bourg 12-60185. – Rickli Irmgard 12-60188. – Romanens René 12-60189. – Roth Gertrude Carouge 12-60190. – Roth Joseph Carouge 12-60252. – Ruedi Henri Chêne-Bourg 12-60042. – Ruet Fabienne 12-60278. – Ruttimann Dominique 12-60191. – Saillet Raymond 12-60192. – Sarasola Lydie 12-60194. – Schauenberg Lucienne 12-60199. – Schifferlé Régina 12-60201. – Servoz Marcel 12-60196. – Slongo Lino-Marcel 12-60254. – Solvani Ezio Carouge 12-60255. – Spinatsch Jean Blessing-Knaus 12-15766. – Stahler Luc-Alain 12-60200. – Staub Georges Petit-Lancy 12-60256. – Steiger Rolf 12-60202. – Stern Paul Le Lignon 12-60203. – Sutter Irène Carouge 12-60198. – Suvova Béatrice 12-60197. – Tartière Marie-Claude 12-60204. – Tissot Monique 12-60205. – Tonsi Nelly Chêne-Bourg 12-60206. – Tornare Michel 12-60207. – Tosato Anne-Marie 12-60181. – Tran Tuan-Kiet 12-60208. – Travail Temporaire SA 12-2777. – Vallaro Jorge 12-60209. – Vangrevelinge Gérard 12-60258. – Vaudaux Jean 12-60039. – Veyre Ruth 12-60211. – Villette Jean Moillesulaz 12-60040. – Vinot Christiane 12-60279. – Vionnet Jean 12-60260. – Vision-Color Marie-Thérèse Jovanovic 12-14037. – Werro Emile Carouge 12-60263. – Wetzel Roger 12-60041. – Wilk Marie-Agnès 12-60292. – Williner Pierre 12-60216. – Wohlgemuth Hans 12-60264. – Yersin Gilbert 12-60218. – Zahno Lucette Carouge 12-60219. – Zanchetta Vittorio 12-60265. – Zilbermann Sophie-Nadine 12-60281. – Zwahlen Otto 12-60220.
Gersau: Club les gourmands 60-4033.
Gingins: Joray André ferblantier zeitgemässen Luftverkehr 80-32562.
Glarus: Hefti Jakob Diakon 87-6041.
Glattbrugg: Flieg mit Aktion für zeitgemässen Luftverkehr 80-32562.
Grand-Lancy: Aubert Gabrielle 12-60048. – Balocchi Lise 12-60049. – Bertherin Clovis 12-60001. – Bettex Jean-Paul 12-60058. – Bolle Edmond 12-60065. – Bron Pierre 12-60282. – Colombo Gérald 12-17919. – Delapierre Jean-Jacques 12-60084. – Demierre Georges 12-60088. – Estoppey André 12-60233. – Flubacher Georges 12-60236. – Herter Robert 12-60239. – Ketterer Daniel 12-60134. – Ketterer Liselotte 12-60290. – Laurent Maurice 12-60142. – Maillard José 12-60245. – Malfait Guy 12-60153. – Martin Charly 12-60019. – Nicolier Josiane 12-60275. – Nussbaum Eliane 12-60175. – Piguet Jean-Noël 12-60029. – Reynaud Lauretta 12-60186. – Sandoz Alexandre 12-60193. – Stucker Maurice 12-60257. – Tercier Roger 12-60038. – Wanner Kurt 12-60283.
Grand-Saconnex: Glauser Daniel 12-60272. – Weber Hans-Peter 12-60214.
Grandval: Leuenberger F. & E. Rieder entrepreneurs 25-4975.
Grindelwald: Zivilstandsamt 30-62.
Günsberg: Männerturnverein 45-5761.
Gurbrü: Dick-Brunner Paul Gemeindeschreiber 30-61271.
Gwatt (Thun): Zerbe Günter Dekorateur 30-61273.
Haute-Nendaz: 45ème Championnat universitaire suisse de ski 19-2612.
Hermance: Lafontaine John 12-60243.
Herrliberg: Konrad-Willimann Franz Dr. Rechtskonsulent 80-51820.
Herzogenbuchsee: Aktion Nesslau der Jungen Kirche 49-2564.
Hittnau: Martinazzo-Krämer A. 80-84644.
Holziken: Lüthy Heinrich Bahnangestellter WSB 50-21247.
Horgen: Känzig-Lack Robert 80-84635. – Kettenbach-Hermetschweiler Manfred 80-51424.
Horn: Dietrich Hans SBB-Beamter 90-41216.
Horw: Frauenknecht Fritz Vertreter 60-40486. – Trachtengruppe 60-40507. – Weber Ernst Mechaniker 60-40499.
Illhart: Huber-Hausheer Friedrich 85-3869.
Illnau: Hefti AG Illnau 80-2163.
Jegenstorf: Ottiger Roman el. mech. Werkstätte 30-20207.
Jona: Schlatter-Roth Fritz Bahnangestellter 90-41218.
Kaiserstuhl (AG): Langhanki Erich Kaufmann 50-21244.
Kilchberg (ZH): Ruppanner Herbert Vers.-Angestellter 80-66951.
Kirchberg (BE): Elsaesser Beatrice Puppenfabrikation 34-3092.
Kloten: Kunstzirkel der Freizeitorganisation des Personals der Swissair 80-53144.
Knonau: Baumgartner Jakob techn. Angestellter 80-84646.
Kreuzlingen: Fotografengemeinschaft 85-4057.
Kriens: Felder Peter 60-61704.
Kronbübl: Hengartner-Hagmann Hans Lüftungs-Monteur 90-30931.
Küngoldingen: Scheibler Emil 50-21246.
Küsnacht (ZH): Stumm Werner Prof. Dr. 80-51354.
Küssnacht am Rigi: Habermacher Leo 60-40492.
Lachen (SZ): Schweiz. Kreditanstalt Agentur Lachen 80-5731.
Langenthal: Schweiz. Polierverband Sektion Langenthal 49-1192. – Zimmermann Karl Auftragsbearbeiter 49-5076.
Langnau im Emmental: Aeschlimann Anna Frau 30-61283.
Langwiesen: Benz Ruedi 82-6912.
Laufen: Hell Gerhard El.-Monteur 40-70866. – Schertenleib Yvonne Frl. 40-64085.
Laufenburg: Jehle Viktor PTT-Beamter 40-70848.
Laupersdorf: Schaad-Probst Erwin 45-10755.
Lausanne: Association du fonds d'entraide des infirmières et infirmiers 10-6046. – Association vaudoise des maîtres tapissiers décorateurs et maisons d'ameublements Fonds professionnel 10-20448. – Bidlingmeyer D. M. lic. en droit 10-29163. – Clausen Verena 10-27757. – Comité vaudois d'action pour la gymnastique et le sport 10-11602. – Commission romande de formation continue des ingénieurs et des architectes 10-13346. – Cruchon Robert 10-42280. – Football-Club Sporting Valmont 10-24371. – Glatt Jacques 10-29149. – Grec Micheline jardin d'enfants Les Bambis 10-21588. – Immeuble Acacias C Nº 9 Crissier régie Duboux 10-9653. – Jaccoud Charles-Henri et Françoise M. et Mme 10-42279. – Jaunin Wladimir 10-16189. – Lutz Alain 10-20089. – Meyer Amélie dite Daisy 10-29160. – Monnard Raymond 10-6167. – Pellet Max fonctionnaire TT 10-42277. – Pilloud Jean-Louis Dr méd. dent. 10-23317. – Rametta Joséphine 10-29150. – Senn Christine photographe 10-18705. – Service scolaire de l'enseignement privé 10-14746. – Seydoux Léa 10-29159.
Lauterbrunnen: Wipf Ursula Frl. 30-53528.
Lessoe: Paroisse de Lessoc fonds des orgues 17-8773.
Liebefeld: Aegerter-Ammon Heinz 30-61275.
Liestal: Christ Markus B. 40-64083. – Jagdgesellschaft Zeiningen II – Zuzgen II 40-24941. – Kasper-Weisskopf Rolf 40-64078. – Müller Alfons Sekretär 40-64076.
Lignières: Bonjour Freddy administrateur 20-976.
Le Locle: Fatton Louis 23-2141. – Jutzeler Marcel 23-2088.
Lonay: Tedesco Giuseppe et Pasqualina M. et Mme 10-50427.
Lostorf: Haas Ingeborg Sekretärin 46-10350.
Lotzwil: Egli Peter 49-5078.
Lugano: Commissione paritetica cant. nel ramo del disegno 69-9597. – Della Giovanna Antonio agenzia principale de l'assicuratrice italiana 69-9598. – Ferrazzini Guido Dr méd. dent. 69-492. – Gregori Othmar

69-9594. – Grosz Bernat 69-9600. – Pro-Costructa SA 69-9599. – Zielke Philipp 69-9595.
Luterbach: Schwaller Doris Frau 45-10772.
Lutry: Amis (Les) des concerts J.-S. Bach de Lutry 10-16843.
Luzern: Arbeitsgemeinschaft Luzerner Kantonalbank Wüest Kopp Brun 60-24460. – Baumgartner Rudolf 60-40490. – Horcher Walter 60-40494. – Lumeg AG 60-11743. – Matousek Miloslav 60-40497. – Steiger Kurt F. Lüftungstechniker 60-40485. – Strumpfwaren AG 60-3243.
Lyss: Hartmann Verena Frl. Sekretärin 30-61270.
Lyssach: Zingg Eliane Frl. 30-61233.
Malleray-Bévilard: Montavon Jean 25-16941.
Malters: Huser A. Kaufmann 60-40491.
Marin: Ohrel Nicole Mme 20-25259.
Martigny: Comptoir de Martigny exposition cunicole 19-7103. – Pillet Anne-MarieMme institutrice 19-12462.
Meggen: Tanner Rolf 60-40500.
Meikirch: Wagner G. Dr. Gymnasialrektor 30-61294.
Meilen: Kunz Hans Betriebsassistent 80-84658.
Meinier: Arnaud Marcel 12-60287. – Favre Ursula 12-60104.
Meiringen: Boss Walter 30-57501. – Erni Hans Willigen 30-57502.
Mels: Hobi-Schumacher Paul Beamter FWK 70-20645. – Kamm Fritz Metallveredlung 70-9770.
Mendrisio: Salvas Medical SA 69-6257. – Solcà Arnaldo 69-13365.
Meyrin: Ammann André 12-60044. – Devaud Léonard 12-60091. – Dupanloup Michel 12-40534. – Ernst Jean 12-60098. – Kaelin Gottfried 12-60017. – Meris Gianfranco 12-60021. – Phiakkou Miltiades 12-60289. – Pobozsny André 12-60180. – Rickenbacher Manfred 12-60187.
Mies: Gruber Richard 12-60113.
Mogelsberg: Sohni Richard Kaufmann 90-30930.
Möhlin: Barbieri-Körkel Salvatore 50-21241. – Derrer Werner Parkett und Kunststoffbodenbeläge 40-28443.
Monthlingen: Baumgartner Linus Maschinenbau 90-14163.
Morges: Coronado Julian et Mari-Carmen M. et Mme 10-50413. – Correa Modesto et Andrea M. et Mme 10-50420. – Di Vita Berthe Mme 10-50424. – Di Zazzo Angelo 10-50408. – Dominguez Jeronimo et Dolores M. et Mme 10-50410. – Fernandez Carmen Mlle 10-50429. – Friggi Giovanni et Elvira M. et Mme 10-50425. – Jacot Marcel et Yvonne M. et Mme 10-50407. – Pasche Jean-Marc Ing.-tech., ETS génie civil 10-29147. – Pellet Kanis et Anny M. et Mme 10-50415. – Riccio Enrico 10-50419. – Schneider Reinhard 10-50411. – Urciuoli Sebastianol 10-50418.
Mörschwil: Fäh-Langenegger Ernst Angestellter 90-30940.
Moudon: Desgalier Daniel 10-42278.
Moutier: Käslin-Gorgé Willy 25-16050.
Muhen: Bolliger André kaufm. Angestellter 50-21242.
Münchenbuchsee: Kocher-Stämpfli Hch. Sekundarlehrer 30-61272. – Weber Jakob Chauffeur 30-61297.
Münehwiler: Gurtner Hans 30-53531.
Müntschemier: Froidevaux Moritz Fabrikant 25-13415.
Murgenthal: Jalo Rundsendedienst Ernst Kurt 49-309. – Schmidt Bernd 49-5077.
Muri b. Bern: Anker-Stucki Fritz 30-61291. – Enzmann Hildegard Frl. 30-61296. – Hagnauer-Bratschi Beatrice Frau 30-23133.
Muttenz: Birri Hanspeter Chemielaborant 40-64086. – Jenny-Frey Walter 40-23704. – Meyer Peter Konstrukteur 40-70879. – Schlittler Peter 40-70892. – Stucki-Mühlemann Peter 40-70895.
Nänikon: Glaser Roland Elektroingenieur Greifensee 80-66106.
Neuallschwil: Job Johanna Frl. 40-64061. – Leutwyler-Brülisauer Roger 40-70877. – Schär Paul Prokurist 40-64092. – Schlattmann-Müller Margrit 40-70891. – Wenk Denise Staatsangestellte 40-64059.
Neuchâtel: Fuchs Heinz 20-20450. – Kohler Rémy mécanicien 20-25260. – Kovacs Arpad 20-15132. – Margot Jean-Jacques inspecteur de police sureté 20-17005. – Matthey Roger aide-monteur 20-15777. – de Reding Max 20-25258. – Stauffer Marcel-Edouard 20-20182. – Streit Roger constructeur naval 20-5079.
Neudorf: Pflegschaft Gormund 60-23567.
Neuhausen am Rheinfall: Herrmann Falko 82-6917. – Ritter Hans-Peter 82-3821. – Wunderli-Hatt Paul 82-6909.
Niederbipp: Sägesser Margrith Frl. 45-10769.
Niedergösgen: Holliger Moritz 50-21238.
Niederhasli: Hug-Bosshart Paul Friedensrichter 80-67119.
Niedersteinmaur: Schütz Hans Schreiner 80-84653.
Niederuzwil: Holbein Norbert kaufm. Angestellter 90-30936. – Kobelt-Herzog R. 90-30938.
Novazzano: Capo sezione militare 69-9596.
Nuglar: Saladin Fritz Geschäftsführer 40-23337.
Nyon: Certin Louis 12-60010. – Morel Marcel 12-60023. – Pugin Roger 12-60030. – Weibel Ernest 12-60280.
Oberbipp: Siegenthaler Catherine Frl. 45-10773.
Oberburg: Aerni-Oppliger Hans alt Gemeindekassier 34-5058.
Oberdorf (SO): Venturini Peter 45-10754.
Obermumpf: Stocker-Stocker Willy 50-15163.
Obernau: Kaufmann-Stadelmann Rosa Versand 60-21447.
Oberrieden: Aubry & Co Fabrikation von Kunststoffartikeln 80-18905. – Flury Bruno El.-Mont. 80-84638.
Oberrohrdorf: Schmid Ernst Prokurist 50-21249.
Oberurnen: Stähli-Schwitter Erwin 87-6040.
Oberwil (BL): Collins-Sutter Gerda 40-70859.
Oensingen: Christen Trudy Frl. 45-10760. – Widmer Fritz 45-10774.
Olten: Basler-Gut Hans 46-8281. – Bildungskurse Dreitannen-Vertriebs GmbH 46-3306. – Männerchcim Olten und Umgebung Fürsorgedienst 46-4267. – Moor-Buholzer Rosemarie 46-8283.
Onex: Anex Francis 12-60221. – Ender Léo 12-60012. – Ernst Walter 12-60099. – Helbling Johann 12-60122. – Hurni Charles 12-60124. – Jaquenoud Gilbert 12-60016. – Maulet Claude 12-60020. – Schindler Jean-Bernard 12-60036. – Schmid Daniel 12-60037. – Vivo-Delgado Pascual 12-60259. – Von Burg Bruno 12-60261. – Walk Reinhold 12-60213.
Ostermundigen: Kilchör Peter kaufm. Angestellter 30-61280. – Scherrer Kurt 30-53532.
Otelfingen: Studer Bernhard SBB-Beamter 80-84676.
Papiermühle b. Bern: Haldimann-Hostettler Hans Ittigen 30-61253.
Parpan: Schüler Wolfgang Kaufmann 70-15333.
Perly: Ramazzina Louis 12-60031.
Perrefitte: Kiener Myriam 25-16943.
Pfäffikon (SZ): Ackermann Otto Werkzeugbau 80-67351.
Pfaffnau: Breitenstein Theo Uscgo Lebensmittel 60-3956.
Pfeffingen: Linsenmann-Meyer Kurt 40-70878.
Plan-les Ouates: Barbey Jacky 12-60224. – Blumer Hans-Ulrich 12-60064. – Bugier Paulette 12-60069. – Caudron Philippe 12-60228. – Corbalan Aline 12-60077. – Deschenaux Joseph 12-60232. – Ezeghelian Olivier 12-60101. – Guillen Carlos 12-60117. – Haenzi Anna 12-60120. – Hirte Rose-Marie 12-60123. – Jan André-Marc 12-60128. – Johner Francis 12-60241. – Litzistorf Jean-Pierre 12-60147. – Matthey Jean-Pierre 12-60158. – Maurer Pierre-André 12-60159. – Meier Georges 12-60246. – Moergeli Elisabeth 12-60171. – Moret Marcel 12-60170. – Muller René 12-60248. – Musy Bernard 12-60024. – Ott Markus 12-60276. – Pellaton Serge 12-60178. – Perroud Robert 12-60028. – Pillonel Roger 12-60250. – Reichlin Paul 12-60251. – Reignier Jean 12-60183. – Rosset Ami 12-60032. – Rossi Mario 12-60033. – Roulin Marius 12-60253. – Satin Liliane 12-60195. – Schenk Arnold 12-60035. – Toffel Claude 12-60184. – Varennes Eliane 12-60210. – Wuest Béat 12-60217.
Pratteln: Dürr-Hantle Joos 40-70861. – Petitjean Jean-Pierre programmation 40-29587. – Schaub Fritz 40-70890. – Wipf Siegfried 40-70901.
Préverenges: Magnenat Claude ing. ETS 10-50416. – Simio Vincenza 10-50422. – Zeller Fritz et Anna M. et Mme 10-50412.
Pully: Reymond Claude comptable 10-29161. – WIA Chaleur Sàrl 10-5319.
Puplinge: Widrich Sunhild 12-60215.
Rapperswil (SG): Roth Walter Ing. 90-30941.
Rebstein: Rudnick Manfred Bäckerei Konditorei 90-13690.
Regensdorf: Koller Walter Autospritzwerk 80-41554.
Reiden: Joss Jean-Jacques 60-40487.
Reinach (AG): Eichenberger Hansheinrich 50-21251.
Reinach (BL): Graf Arthur Monteur 40-64067. – Muhl-Wicki Georges und Alice 40-64073.
Renens (VD): Darem SA 10-5483. – Grosjean Samuel 10-29156. – Martin-Duvanney Claire 10-29154. – Seitz Vaclav 10-29165. – Tornare Pierre et Adelinc M. et Mme 10-50414.
Retschwil: Gemeindeammann-Amt 60-12397. – Steueramt 60-15217.
Reverolle: Cretegny Edouard et Suzanne M. et Mme 10-50426.
Rheinfelden: Jenny Max Postbeamter 40-70903.
Riekenbach (SO): Bacher Peter Vertrieb 46-3229.
Riedholz: Felber Paul 45-10762. – Wyss Josef 45-10775.
Riehen: Kaufmann-Guri A. und M. 40-64079. – Ryter-Walde Manfred 40-70889.
Rorschacherberg: Kynet AG 90-3035.
Rothrist: Lehmann Gebr. Malergeschäft 46-458.
Rudolfstetten: Lo Presti-Graf Rosmarie 80-33665.
Rüfenacht (BE): Bärtschiger-Hofmann Kurt 30-15403. – Frutiger Walter Kaufmann 30-9879.
Rüschlikon: Turnverein Rüschlikon Skiriege 80-34399.
Russikon: Hauspflege Russikon 80-28938.
Ruswil: Mettler-Letter Edy 60-40501.
Rüti (ZH): Eicher Robert Baumasch.-Führer 80-84687.
Ste-Croix: Centre musical Fritz Tschannen 10-12992.
St. Gallen: Alder Jakob Heizungsmonteur 90-30939. – Büchel Heinrich a. Kanzleiadjunkt 90-30933. – Buob Jakob Malergeschäft 90-18269. – Nägeli Eva kaufm. Angestellte 90-30932. – Niederer-Frischknecht Walter 90-5734. – Pro Elite ETV Frauen-Kunstturnen 90-7818. – Oertle Paul elektromech. Werkstätte 90-19649. – Strasser Anna Frau Angestellte 90-30934.
St-George: Sapad 12-10621.
St-Imier: Association générale des étudiants du technicum de St-Imier 23-4638. – Biraima Missibaou Saturnin 25-11725.
St-Légier: Groupement libéral-indépendant Blonay-St-Légier 18-5300.
St-Léonard: Martin Norbert spécialiste télécommunications 19-12464.
St-Luc: Bazar de la Poste et Sports Henri Pont 19-5386.
St-Prex: Badel-Badel André 12-13267. – Marquez Ramon et Maria M. et Mme 10-50428.
Saanen: Membrez Mariannen Frl. Krankenschwester 30-9257.
Sâles (Gruyère): Cercle scolaire de la paroisse 17-4245.
Salmsach: Männerchor 85-5451.
Samedan: Camenisch-Klainguti Carl 70-15336.
Schaffhausen: Aktion P der Stiftung Für das Alter 82-4040. – Boller Kurt und Doris 82-6098. – Bopp Rita und Werner Deko-Shop 82-6911. – Kalt Karl 82-6920. – Meier-Sala Jakob 82-6913. – Moser-Fausel Hans 82-6914. – Pfingstmission Schaffhausen Jugendgruppe 82-3200. – Steinemann Kurt Autohandel 82-2269.
Schafisheim: Luckreina Georges Hausmann 50-13434. – Matter Gerhard 50-25985. – Sektionschef 50-2928.
Schänis: Koller Josef Tiefbau 87-2198.
Schleitheim: Stamm Heinrich Emmerhof 82-2744.
Schlieren: Wendeln Agnes Sr. Krankenschwester 80-84670.
Schöfflisdorf: Doebeli Henry Pfarrer 80-37611.
Schöftland: Lüscher Armin 50-20670.
Schönbühl-Urtenen: Zimmermann Regula Frau 30-61267.
Schüpfheim: Volkspartei des Amtes Entlebuch 60-18924.
Schwanden (GL): Noveltcam Stauffacher & Laager techn. Büro 87-499.
Schwerzenbach: Müller Karl Programmierer 80-84629.
Sedrun: Smart AG 80-9772.
Seewis Dorf: Fausch Georg Briefträger 70-20644. – Lötscher Hans Peter Posthalter 70-20643.
Siblingen: Meyer Rolf Autoelektro 82-6919. –
Sierre: Krankenfürsorge caisse de prévoyance en cas de maladie Winterthur section de Sierre 19-1994.
Sion: Lagger Oscar musicien 19-12463. – Rossier Etienne comptable 19-12461.
Solothurn: Arn-Wyss Hans 80-84661. – Gyr Albert 45-10756. – Theateraktion christl. Sozialbewegung Solothurn und Umgebung 45-5488.
Sool: Altmann Ernst 87-953.
Spreitenbach: Ochsner AG Markus Zürich Ochsner Sport Shopping-Center 80-4671.
Spiez: Hilfsaktion Spitalneubau Erlenbach i. S. Lokalkomitee 30-20211. – Knecht-Messerli W. Dr. 30-4759. – Verband Schweiz. Postbeamten Organisationskomitee Delegiertenversammlung 1971 30-18317.
Stabio: Associazione svizzera dei Cemea delegazione ticinese 69-1450.
Stäfa: Frommelt Hans Innenausbau 80-65187. – Robins-Stiftung für pädagogische Rhythmik 80-40285.
Stans: Keller Josef 60-40493. – Scuola Materna Italiana Nidwalden 60-5994.
Staufen: Rüegger Hans 50-21240.
Stein (AG): Zermatten-Compte Claude 40-51399.
Suhr: Federspiel Erwin Chef KD WSB 50-21245.
Teufen (AR): Tobler Oscar Liegenschaftsverwaltung 90-5977.
Thalwil: Aschwanden F. dipl. El.-Ing. ETH 80-84641. – Schaffner AG Ernst 80-12656.
Thayngen: Troxler Franz 82-6915.
Therwil: Hadorn Peter lic. rer. pol. 40-64074.
Thun: Pfadfinder Kyburg Abteilung St. Georg 30-20953. – Portenier-Bachmann Hans 30-61274.
Tolochenaz: Monaco Vincenzo et Rina M. et Mme 10-50423.
La Tour-de-Peilz: Faes Maritza Mme 18-951.
Travers: Giroud Frédéric 20-25261. – Junod Antoinette Mlle 20-15778.
Trimbach: Meier Urs 46-8282. – Schmuckli-Roth Fridolin Handelsreisender 46-5174. – Seiler-Schmid Hedwig 46-8279.
Trogen: Fitze-Hochstrasser W. Schüler-Pension 90-19109. – Freis.-dem. Partei 90-9077.
Troinex: Lacourt Gérald Dr méd. 12-7541.

Fortsetzung siehe n. Nr. – Suite voir pr. N

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 3. Juli 1970 verstorbenen

Traugott Schnurrenberger

geb. 1905, von Sternenberg ZH, wohnhaft gewesen Herzogenmühlestrasse 144, **8051 Zürich**, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen beim Bezirksgericht Zürich vom 30. Juli 1970 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.
Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 22. September 1970 schriftlich bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.
Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, wiel sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind.
Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

8050 Zürich, den 19. August 1970

Notariat Schwamendingen-Zürich:
K. Schweizer, Subst.

Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 28. August 1970 verstorbenen Herrn

Josef Albert Vallaster

geb. 22. Januar 1895, dipl. Baumeister, von und wohnhaft gewesen in Luzern, Kreuzbuchstrasse 86.
Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 12. Oktober 1970, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.
Innert der Eingabefrist sind auch Ansprüche und Schulden gegenüber der Kommanditgesellschaft Jos. Vallaster & Cie., Immobilien, Maihofstr. 1, Luzern, anzumelden.

Luzern, 12. September 1970

Teilungsamt der Stadt Luzern

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 11. März 1969 verstorbenen

Louis Philippe Jungo

gesch., geb. 23. Mai 1893, von Fribourg, wohnhaft gewesen Walchestrasse 31, **8006 Zürich** (Notadresse), liegt den Beteiligten bis zum **13. Oktober 1970** beim Notariat Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstr. 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Zürich 6, den 3. September 1970

Notariat Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
Tel. (051) 28 94 26

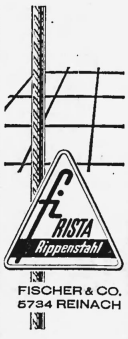
USA-EUROPA-USA

Konnossemente und Auskünfte durch die Generalfrachtagenten

United States Lines

GEBRÜDER GONDRAND AG., BASEL
Tel. (061) 24 24 70 und Filialen

JACKY, MAEDER & CO., BASEL
Tel. (061) 24 88 20 und Filialen



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Zinguerie de Colombier et Métaux ouvrés SA Colombier (NE)

Convocation
Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

mardi 22 septembre 1970, à 11 h. 30, à l'Union de Banques Suisses, à Neuchâtel

Ordre du jour:
1° Opérations statutaires.
2° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de contrôle sont à la disposition des actionnaires, au siège social, à Colombier.

Le conseil d'administration

→ **Wollen Sie**

Ihre Französisch-Kenntnisse auf unterhaltsame Weise erweitern und vertiefen? Unsere französisch-deutsche Sprachzeitschrift – einzig in ihrer Art – bringt sie Ihrem Ziel näher.
Halbjährlich Fr. 9.20, jährlich Fr. 18.–
Verlangen Sie Gratis-Probenummern!
Verlag
Conversation et Traduction
3550 Langnau

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Badeferien
September/Oktober
im mildesten Klima der Riviera.
Spezielengebot für Kinder: halber Preis bis zu 16 Jahren. Normalpreis alles inbegriffen, inkl. Strandgebühren, Lire 5500, Zimmer mit Dusche und WC; Lire 5000 Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, 10% AHV-Rabatt.
Gut betreut sind Sie von der Bernerin **Frau Anita Fischer, Hotel Ceseblanco, Boglasco** bei Nervi-Genua. Telefon Genua 57 00 92

Graphotek
Kayser + Kayser
3432 Goldbach
Ch. B. Kayser, Dipl. Graphologe
E. R. Kayser
GRAPHOLOGIE
GRAPHOLOGISCHE GUTACHTEN
PSYCHOLOGIE
PERSONALBERATUNG

INKASSO

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Erfolgreich und aufgeschlossen
Mehr Leistung für weniger Kosten

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telephon (051) 74 78 32.

INKASSO
TREUHAND
HANS DÄTWYLER STÄFA

Ein gutes Unternehmen hat auch gute betriebliche Sozialversicherungen.

Stimmt's?

Wir gewährleisten eine umfassende Versicherung für:
Lohnausfall bei Arbeitern und Angestellten
Heilungskosten (Normalversicherung und Privatpatienten)
Spitalaufenthalt (Zusatzversicherungen für Behandlung und Pensionskosten)
Unfall (Heilungskosten, Invaliditat, Tod)

Es sollte doch wohl. Denn eigentlich ist es nicht egal, wie und wo Sie Ihre Mitarbeiter versichern.

Trotzdem, vielleicht wälzen Sie eine Menge Probleme, mit denen Sie nicht recht zu Rande kommen. Sprechen Sie doch einmal mit uns. Wenn es sich um die Kranken- und Unfallversicherung handelt, können wir Ihnen wahrscheinlich helfen.

Denn wir haben schon Lösungen gefunden, wo niemand mehr eine vermutet hat.

Weil wir bei der SBKK die betriebliche Kranken- und Unfallversicherung als flexible, kreative Tätigkeit auffassen. Das bedeutet, dass wir uns nicht stur an bestehende Reglemente klammern. Wir schaffen Neues. Deshalb bringt die SBKK immer wieder neue, zeitgemässe Lösungen. Ausgewogene soziale Leistungen zu vernünftigen Prämien für Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Wenn Sie also solche Probleme haben und nicht wissen wohin. Oder wenn Sie Ihre jetzige Regelung nur bedingt befriedigt. Oder wenn Sie einfach wissen möchten, ob das, was wir hier schreiben, auch stimmt – dann sprechen Sie doch mal mit uns.

S B K K
C M S E

Schweizerische Betriebskrankenkasse SBKK
Römerstrasse 37, 8401 Winterthur
Agenturen in
Basel, Genf, Lausanne, Zürich

SBKK – die kreative Sozialversicherung

modern **hygienisch** **sparsam**

Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.–
mit Fußschalter

Baege-Trockner trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten Intensiver Warmluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerrissenen, schmutzigen Handtüchern.
Weitere Vorteile sprechen für Baege-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern). Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.

Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.–
mit Zeitschalter

Modell
Progress
1200 Watt
Fr. 340.–

Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.
Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann
Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/34 18 11

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements sucht einige tüchtige

Sekretärinnen

mit güter Allgemeinbildung (Handelsschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre). Muttersprache deutsch oder französisch, für deutsche und französische Korrespondenz. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den **Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.**

Zu verkaufen
evtl. zu vermieten
in St-Louis (Elsass)

zirka 4500 m² Land

(mit Lager- und Büro-/Wohnhaus sowie Geleise-Anschluss)

Interessenten melden sich unter
Chiffre K 03-986 696 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Warum denn in die Ferne schweifen

Hotel Chaumont et Golf

Neuchâtel-Chaumont

Wenn Sie Neuchâtel und seine herrliche Seelandschaft kennenlernen möchten, erleben Sie sie am eindrucksvollsten in unserem **exklusiv gelegenen Aussichtshotel (1100 m) über der Stadt Neuchâtel.**
Ruhe, Weite der Landschaft, würzige Waldluft, eine Partie Tennis, eine Runde Golf oder Minigolf, eine herrliche Wanderung, eine Raclette-Session im Freien und bestgeführte Gastronomie werden Ihre Erholung gewährleisten.

«CCC» – Chaumont Congress Center
Tel. (038) 3 24 71

HEIDEN ü. d. Bodensee 800 m ü. M.

Hotel **KRONE**

Total renoviertes, gediegenes Haus in schönster Lage. Eigener Garten. Alle Zimmer modern und gut eingerichtet, die meisten mit eigenem WC oder Bad/Dusche und WC. Fernsehraum. Vorzügliche Küche. Restaurants mit Terrasse.

H. Kühne, Tel. (071) 91 11 27

Bettmeralp

Hotel Alpfrieden

96 Betten

Auch **nur** garni. Moderne und heimelige Zimmer, auch mit Bad oder Dusche, WC, Radio, Telephon. Grosser neuer Speisesaal. Appartements für 5 Personen (WC, Dusche). Prospekt verlangen.

Familie Hans Minnig, Tel. (028) 5 34 36

Ferien im

Hotel-Kurhaus Richenthal

Ruhe, Erholung in waldreicher Gegend des Wiggertales.
Vorzügliche Verpflegung, alle Diäten, Kneipp-Anwendung.
Lokalitäten für alle Anlässe, gepflegte Menus.
60 Autominuten von Basel, 8 km von Zofingen.

Anmeldung und Prospekte:
Fam. Max Troxler
Tel. (062) 81 13 06

Geöffnet bis Ende Oktober

SCHAAN

in

Liechtenstein

ist genau richtig!

4 Hotels in jeder Preislage arbeiten mit dem Kräuter- und Kneipp-Bad zusammen, für Ihre Gesundheit.
Prachtvolle Waldgegend.
Aerzte-Labor.
Sport – Tennis u. s. f.

Tel. (075) 2 17 22

Bettmeralp

Hotel Waldhaus

60 Betten

Schöne Herbstferien in der Farbenpracht des Aletschwaldes
Das komfortable Berghotel mit der französischen Küche. Die ruhige, schöne Lage garantiert Ruhe und Erholung.
Verlangen Sie eine Offerte.

Familie P. Berchtold
Tel. (028) 5 35 88/5 33 69

HOTEL VALSANA, AROSA

Unser Hallenbad ist fertig

Für Herbstferien:
geöffnet bis 18. Oktober

Pauschalpreise:
ohne Bad ab Fr. 30.–/mit Bad ab Fr. 38.–

Schwimmen – Wandern – Tennis

Tel. (081) 31 21 51 Besitzer E. Fringer

Im Herbst sind die Berge am schönsten

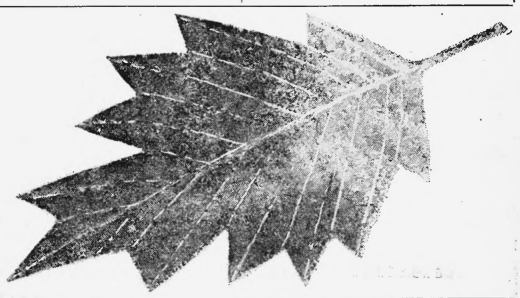
Davos-Monstein 1624 m

gerade im Herbst Ihr Ferienort

Hotel Restaurant Kurhaus

Das malerische Alpendorf auf windgeschütztem, sonnigen Plateau bei Davos, mit seinen zahlreichen schönen Ausflugszielen und Tourenmöglichkeiten. Ruhige Lage, Liegewiese, Sonnenterrasse, Arvenstube, Vollpension pauschal Fr. 26.–

Familie L. Zisler
Telephon (083) 4 91 13



Hotel Adler, Sigriswil

Für Ausruhferien über dem Thunersee. Herrliche Wanderwege.

Neurenovierte Räume und gepflegte Küche.

Fam. Frehner-Baumann, Küchenchef
Tel. (033) 51 24 24

Kurhotel Therme
Bad Vals
Graubünden/CH, 1250 m

Thermal-Mineral-Heilquellen

Rheuma – Kreislauf – Diureseförderung

Modernste Kuranlagen mit dem ersten hochalpinen Thermal-Mineral-Wellen-Freischwimmbad Europas. Hallenheilbad, Einzelbäder, Massagen, Inhalationen, Parafango, Kneippeinrichtungen, Sauna, Kurärzte und Apotheke im Hause. Ganzjährig geöffnet.
Wandern, Bergsteigen, Tennis, Minigolf, Boccia, Skisport (Schweiz. Ski-Schule)

Auskunft und Prospekte:
Kurhotel Therme Bad Vals, 7132 Vals,
Telephon (086) 5 11 81, Telex 7 42 94

Hotel **Winkelried** Stansstad

Vierwaldstättersee

Erholende Ferien in Ihrer Nähe

Bekannt für seine herrlichen Anlagen direkt am See. Ideal auch für Weekend und alle Anlässe. Ausgezeichnete Küche. Strandbad, Tennis, Minigolf, Segeln. Zentrum für Exkursionen, Wandern, Passfahrten.

Familie Hüsler Telephon (041) 61 26 22

MONTANA

1500 bis 3000 m

Die Sonnenterrasse. Golf – Tennis – Schwimmen – Reiten – Wandern.

Bis Mitte Oktober:
Sommerskipisten (2 Lifte)

Erreichbar mit Seilbahn
Violettes–Plaine Morte (3000 m)

Auskunft: Verkehrsbüro, Tel. 027/7 30 41.

Arosa

Hotel Hohe Promenade

geöffnet bis 31. Oktober!

Fam. E. Roman, Tel. (081) 31 26 51

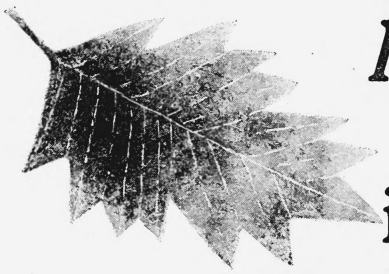
Neuestes Hotel (55 Betten). Herrliche, ruhige Aussichtslage. Alle Zimmer mit Bad/WC oder Dusche/WC, Radio und Telephon. Lift, Liegeterrasse, Parkplatz. Tagespauschalpreis ab Fr. 38.–, im Oktober ab Fr. 33.–.
Eröffnung Wintersaison: Anfang Dezember 1970.
Verlangen Sie unseren Prospekt!

Saas Grund bei Saas Fee – 1560 m

Hotel Bergheimat

das schön gelegene Hotel im Mittelpunkt der Ausflüge und Touren des Saas-Tales.
Treffpunkt der Sportler und Feinschmekker. Ruhe, Erholung, vorzügliche Küche, sonnige Terrasse. Alle Zimmer mit Lavabo und Dusche.
Pensionspreis bis Ende Juni und ab Ende September nur Fr. 20.– bis 26.–, alles inbegriffen.
Jahresbetrieb, grosser Parkplatz.

Besitzer: G. Anthamatten, Bergführer
3901 Saas Grund, Tel. (028) 4 83 79



Manager-Ferien im Herbst

2000 m² Privatpark für jeden Gast – unsere Garantie der Ruhe

Piscine – Tennis – 120 Betten – Kindergarten – Bar – Carnotzet – Solbäder – Massagen – Kneipptreten.

Parc Hôtel des Salines

Bex-les-bains (VD)

Tel. (025) 5 24 53

HOTEL POST GARNI
CHUR

Modernstes Garni-Hotel in Chur im Herzen der Altstadt.
Restauration für den Hotelgast.

Telephon (081) 22 68 44

Hotel Huldi & Waldhaus

3715 Adelboden BO

Ferien à la carte und nach Mass!

Zimmer mit Bad und WC, Balkon, Südlage, Frühstück, Arrangements Fr. 35.–

Inhaber: Fam. K. P. Gygax-Nikles
Tel.: (033) 73 15 31
Telex: 3 29 20

Duc de Rohan

Hallenschwimmbad

CHUR

Das komfortable und vielseitige Hotel für abwechslungsreiche Bündner Ferien.

Hotel-Bar

Rötisserie
(zurzeit reiche Auswahl an Wildspezialitäten)

Fam. P. + Ch. Räschle, Tel. 081/22 10 22
Telex 74161

Tschiertschen

ob Chur, 1400 m ü. M.

Hotel Alpina

Sonne – Ruhe – Erholung in der herrlichen Herbstbergwelt.

Vorteilhafte Pauschalpreise, heimelige, frohe Atmosphäre, der Chef kocht für Sie.

Familie A. Stocker, Küchenchef, Bes.
Telephon (081) 32 11 22

VITZNAU

Vierwaldstättersee

Der Voralpen-Ferienort par excellence erwartet Sie für geruhsame Erholungstage im Spätsommer.
Heimelig, urchig und doch up to date. Auch ideal für Seminarien und Kongresse.

Verkehrsbureau Vitznau
Tel. (041) 83 13 15